



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND
ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

REGLEMENT SPORTIF HOCKEY EN SALLE
SPORTIEF REGLEMENT ZAALHOCKEY
2019/2020



| | |
|---|---|
| <p><u>Chapitre 1: Règles générales de hockey en salle</u></p> | <p><u>Hoofdstuk 1 -Algemene Regels zaalhockey</u></p> |
| <p><u>Article 1 - Modalités</u></p> <p>L'ARBH organise les compétitions de hockey en salle selon les modalités et les structures prescrites dans ce Règlement Sportif et selon les dispositions de la convention conclue initialement en date du 27 juillet 2012 entre la LFH (Ligue Francophone de Hockey), la VHL (Vlaamse Hockey Liga) et l'ARBH (Association Royale belge de hockey).</p> <p>Ce règlement régit les compétitions ARBH, LFH et VHL.</p> | <p><u>Artikel 1 - Modaliteiten</u></p> <p>De KBHB organiseert de zaalhockey competities volgens de modaliteiten en structuren voorgeschreven in dit Sportief Reglement en de laatste versie van het convenant dat initieel op 27 juli 2012 afgesloten werd tussen de LFH (Ligue francophone de Hockey), de VHL (Vlaamse Hockey Liga) en de KBHB (Koninklijke Belgische Hockey Bond).</p> <p>Dit reglement is van toepassing op de competities van de KBHB, de LFH en de VHL.</p> |
| <p><u>Article 2 - Règles de jeu</u></p> <p>Les compétitions sont disputées conformément aux Règles du Jeu de Hockey en Salle et aux Règlements édictés par la Fédération Internationale de Hockey et conformément aux statuts, ROI et Règlements de l'ARBH.</p> <p>En cas de contradiction, les dispositions émises par l'ARBH font foi.</p> | <p><u>Artikel 2 - Spelregels</u></p> <p>Voor alle competities gelden de Spelregels voor Zaal Hockey en de Reglementen vastgelegd door de Internationale Hockey Federatie alsook de statuten, het HR en de Reglementen van de KBHB.</p> <p>In geval van tegenstrijdigheden gelden de bepalingen voorgeschreven door KBHB.</p> |
| <p><u>Article 3 - Format des championnats nationaux</u></p> <p><i>Article 3.1 - Structure</i></p> <p>En Division Honneur et en Division 1 Messieurs et Dames n'est acceptée qu'une seule équipe par Club par Division.</p> <p>Le Championnat, est structuré comme suit :</p> | <p><u>Artikel 3 - Formaat nationale kampioenschappen</u></p> <p><i>Artikel 3.1 - Structuur</i></p> <p>In Ere Divisie en in Divisie 1 Dames en Heren kan in iedere Divisie slechts één ploeg per Club opgenomen worden.</p> |



| | |
|--|--|
| <p><i>Messieurs et Dames:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Une Division d'Honneur de 8 équipes ;• Une Division I de 8 équipes ;• Une Division II de 16 équipes réparties par tirage au sort en 2 séries de 8 équipes;• Une Division III de 18 équipes en Messieurs réparties par tirage au sort en 3 séries de 6 équipes et de une Division III de 32 équipes en Dames réparties par tirage au sort en 4 séries de 8 équipes. <p><i>Messieurs "Mineure" :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Une division Honneur "Mineure" de 8 équipes ;• Une Division 1 « Mineure de 8 équipes• Une Division 2 "Mineure" de 16 équipes réparties par tirage au sort en 2 séries de 8 équipes. <p><i>Gents et ladies :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Une division Honneur de 8 équipes ;• Une Division 1 de 16 équipes réparties par tirage au sort en 2 séries de 8 équipes• Une Division 2 de 16 équipes réparties par tirage au sort en 2 séries de 8 équipes.• . | <p>Het kampioenschap, is als volgt gestructureerd:</p> <p><i>Heren en Dames:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Een Ere Divisie met 8 ploegen;• Een Divisie I met 8 ploegen;• Een Divisie II met 16 ploegen verdeeld in 2 series van 8 ploegen door middel van loting;• Een Divisie III met 18 ploegen in Heren competitie, verdeeld in 3 series van 6 ploegen door middel van loting en met 32 ploegen in Dames competitie verdeeld in 4 series van 8 ploegen door middel van loting. <p><i>Heren "Lagere":</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Een Ere Divisie "Lagere" met 8 ploegen;• Een Divisie I "Lagere" met 8 ploegen• Een Divisie 2 "Lagere" met 16 ploegen verdeeld in 2 series van 8 ploegen door middel van loting; <p><i>Gents en ladies:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Een Ere Divisie met 8 ploegen;• Een Divisie I met 16 ploegen verdeeld in 2 series van 8 ploegen door middel van loting;• Een Divisie 2 met 16 ploegen verdeeld in 2 series van 8 ploegen door middel van loting; |
| <p><u><i>Article 3.2 - Déroulement des rencontres – Dames & Messieurs</i></u></p> <p>Le championnat se joue en rencontres aller-retour, suivi par une compétition de "play-</p> | <p><u><i>Artikel 3.2 – Verloop van de wedstrijden – Dames & Heren</i></u></p> <p>Het kampioenschap wordt gespeeld in heen- en terugwedstrijden, gevolgd door een</p> |



| | |
|--|--|
| off" pour le titre des championnats DH Dames et Messieurs. | "play-off" compétition pour de titre in Eredivisie Dames en Heren. |
| <p><u>Article 3.3 – Déroulement des rencontres - Jeunes</u></p> <p>Dans chacune des catégories jeunes, n'est acceptée qu'une seule équipe par Club en Division Honneur et Division 1.</p> <p>Le championnat se joue en rencontres aller-retour, suivi par une compétition de « play-off » pour le titre des championnats DH U14-U16-U19 Boys et Girls</p> | <p><u>Artikel 3.3. Verloop van de wedstrijden - Jeugd</u></p> <p>In elke jeugdcategory kan in Ere Divisie en Divisie één ploeg per Club opgenomen worden.</p> <p>Het kampioenschap wordt gespeeld in heen- en terugwedstrijden, gevolgd door een "play-off" competitie voor de titel in U14 – U16 – U19 Boys et Girls.</p> |
| <p><u>Article 4 – Inscription des équipes</u></p> <p>L'inscription des équipes pour les compétitions officielles est reçue par l'ARBH aux dates communiquées par voie de l'Organe Officiel. Ces inscriptions ne seront acceptées par l'ARBH qu'à l'unique condition que le Club :</p> <ul style="list-style-type: none">• apporte 9 heures de location de salle par équipe inscrite• équipe cette ou ces salle(s) : bommes, pharmacies, balles, sifflets,...• mette à disposition de l'ARBH un délégué de salle ayant suivi la formation donnée par l'ARBH et étant présent pour l'ensemble des rencontres programmé dans cette/ces salles. <p>Sauf dérogation exceptionnelle octroyée par l'ARBH.</p> <p>Les compétitions officielles ne peuvent être disputées que par des équipes composées de</p> | <p><u>Artikel 4 – Inschrijving van de ploegen</u></p> <p>De inschrijving van de ploegen voor de officiële competities moeten de KBHB bereiken op de data vermeld in het Officieel Orgaan. Deze inschrijvingen zullen enkel en alleen door de KBHB worden aanvaard indien de Club:</p> <ul style="list-style-type: none">- 9 uren zaalbeschikbaarheid per ingeschreven ploeg aanbrengt- Deze zaal/zalen voorziet van: zijbalken, EHBO kist, ballen, fluitjes...- Voor elke zaal een zaalafgevaardigde ter beschikking stelt die de opleiding van de KBHB heeft gevolgd en die aanwezig is voor alle wedstrijden die in deze zaal/zalen worden geprogrammeerd. <p>Behalve bij uitzonderlijke afwijking toegestaan door de KBHB.</p> <p>Aan de officiële competities mogen enkel ploegen deelnemen die bestaan uit leden die</p> |



| | |
|---|---|
| membres Joueurs indoor d'un seul et même Club. | "Indoor Speler" leden zijn van één en dezelfde Club. |
| <u>Article 5 – Gestion des rencontres</u> | <u>Artikel 5 – Beheer der wedstrijden</u> |
| <p>Les rencontres doivent être jouées aux dates et heures prévues dans le logiciel officiel de l'ARBH.</p> <p>Aucune modification de date et heure n'est autorisée.</p> <p>Si pour une cause non imputable aux équipes en présence, l'heure de début de la rencontre n'a pu être respectée, le délégué de salle a l'autorité de raccourcir la durée de chaque période de jeu de la rencontre ou de la mi-temps après en avoir averti les deux équipes et les Arbitres avant la rencontre.</p> | <p>Wedstrijden moeten op de datum en uren voorzien in de officiële App van de KBHB.</p> <p>Datum- en uurwijzigingen zijn niet toegestaan.</p> <p>Indien om een reden die niet toe te schrijven is aan de aanwezige ploegen, het aanvangsuur niet kan worden geëerbiedigd, heeft de zaalverantwoordelijke de bevoegdheid om de duur van elke speelheft of de rust in te korten. Hij zal de twee ploegen en de Scheidsrechter hiervan voor de wedstrijd verwittigen.</p> |
| <u>5.1 Rencontre arrêtée ou remise</u> | <u>5.1 Gestaakte of uitgestelde wedstrijd</u> |
| <p>5.1.1 Rencontre arrêtée</p> <p>Toute rencontre arrêtée, quelle qu'en soit la raison doit être signalée à l'ARBH dans les cinq (5) jours calendrier suivant la rencontre en signalant le temps restant à jouer et le score au moment de l'arrêt de la rencontre. En tout état de cause, le Rapport Officiel doit être complété.</p> <p>Le Secrétaire Général prendra la décision de l'octroi des points ou de la reprise de la rencontre avec le résultat atteint au moment de l'arrêt et avec les mêmes Joueurs. Un recours éventuel contre cette décision par l'une des parties pourra être introduit devant les Comités Juridictionnels en respectant les prescrits des articles du ROI.</p> | <p>5.1.1 Gestaakte wedstrijd</p> <p>Iedere, om welke reden ook gestaakte wedstrijd, moet aan de KBHB binnen de vijf (5) kalenderdagen na de gestaakte wedstrijd gecommuniceerd worden. Deze communicatie moet de volgende elementen bevatten: de tijd die nog gespeeld moest worden en het restlaat bereikt op het moment van de stopzetting van de wedstrijd. Het Wedstrijdblad dient in ieder geval aangevuld en gevalideerd te worden.</p> <p>De Secretaris Generaal zal beslissen hetzij tot de toekenning van de punten of tot een hervatting van de wedstrijd met het resultaat bereikt op het moment van de stopzetting en met dezelfde Spelers. Eventueel verhaal tegen deze beslissing kan</p> |



| | |
|---|--|
| <p>En cas de reprise de la rencontre, il restera à disputer le temps exact qui restait à courir lorsque la rencontre initiale a été arrêtée. Le Rapport Officiel restera identique. Il ne pourra être modifié qu'en ce qui concerne les arbitres. L'ARBH fixera la date de la rencontre d'autorité.</p> | <p>door een van de partijen aanhangig gemaakt worden bij de Gerechtelijke Comités, onder eerbiediging van de voorschriften van de Artikelen van het HR.</p> <p>Bij hervatting van de wedstrijd zal er exact de tijd moeten gespeeld worden die er nog resteerde bij de stillegging van de initiële wedstrijd. Het wedstrijdblad zal hetzelfde blijven. Het zal alleen maar mogen aangepast worden wat betreft de scheidsrechters. De KBHB zal de datum van de wedstrijd hiervoor vastleggen.</p> |
| <p>5.2.2 Rencontre remise Seul l'ARBH peut déclarer une remise.</p> | <p>5.2.2. Uitgestelde wedstrijd Alleen de KBHB mag een afgelasting bevelen.</p> |
| <p><u>Article 6 – Forfaits</u></p> | <p><u>Artikel 6 - Forfaits</u></p> |
| <p>Le forfait général entraîne la disparition pure et simple de l'équipe concernée.</p> <p>Le forfait général entraîne l'annulation des résultats des rencontres de l'équipe concernée.</p> <p>Une équipe ayant déclaré forfait pour 3 (trois) rencontres consécutives ou ayant réalisé 5 (cinq) forfait durant une même saison peut être considéré par l'ARBH comme ayant déclaré un forfait général.</p> <p>On distingue :</p> <p><u>6.1. Forfait à temps</u> : si déclaré au minimum 48 heures avant la rencontre.</p> <p><u>6.2. Forfait tardif</u>: si déclaré dans les 24 à 48 heures précédant la rencontre.</p> | <p>Een algemeen forfait houdt in dat de betrokken ploeg eenvoudigweg verdwijnt.</p> <p>Een algemeen forfait houdt in dat alle uitslagen van de door de betrokken ploeg gespeelde wedstrijden geannuleerd worden.</p> <p>Wanneer een ploeg voor drie (3) opeenvolgende wedstrijden forfait heeft gegeven of vijf (5) forfaits over een gans seizoen, kan de KBHB beschouwen dat zij een algemeen forfait heeft gegeven.</p> <p>Onderscheid wordt gemaakt tussen:</p> <p><u>6.1 Tijdig forfait</u>: indien tenminste 48 uur vóór de wedstrijd aangekondigd.</p> <p><u>6.2 Laattijdig forfait</u>: indien tussen 24 en 48 uur vóór de wedstrijd aangekondigd.</p> |



6.3. Forfait «in extremis» : si déclaré dans les 2 à 24 heures avant la rencontre.

Le Club déclarant un forfait de type 6.1, 6.2, 6.3 doit aviser, dans les délais mentionnés:

- le Secrétariat de l'ARBH ;
- les officiels désignés par l'ARBH (arbitres, MO...);
- le Secrétaire du Club adverse ;
- le délégué de salle dans laquelle la rencontre est programmée.

6.4. Forfait absence d'équipe: si déclaré moins de 2h avant l'heure de la rencontre ou si l'absence de l'adversaire est constatée au terrain.

Si l'équipe visiteuse s'est déplacée, le Secrétaire Général peut imputer les frais de déplacements inutiles de l'équipe visiteuse au Club de l'équipe visitée.

Base de calcul : 3 (trois) fois l'indemnité accordée aux Arbitres Nationaux pour un déplacement identique.

6.5. Forfait réciproque : si forfait des deux équipes devant se rencontrer. Il s'agira dès lors d'une rencontre sans aucun point attribué à chacune des équipes.

Dans les cas de forfait 6.1, 6.2, 6.3, 6.4 ou 6.5. le Rapport Officiel doit tout de même être complété par les équipes avant le début du match en indiquant le type de forfait réalisé.

6.6. Forfait « Règlement » : Une équipe présentant moins de quatre (4) Joueurs ou plus de 12 (douze) Joueurs, tous en équipement réglementaire sur la surface de jeu au moment de la mise en jeu, ou en cours

6.3. Forfait "in extremis": indien tussen 2 en 24 uur vóór de wedstrijd aangekondigd.

De Club die een forfait geeft volgens artikel 6.1, 6.2. of 6.3 moet dit binnen de hierboven gestelde termijnen melden aan:

- het Secretariaat van de KBHB;
- de officieels (scheidsrechters, MO...) aangeduid door de KBHB ;
- de Secretaris van de Club van de tegenstander;
- de zaalverantwoordelijke waar de wedstrijd geprogrammeerd is.

6.4. Forfait ploeg afwezig: indien minder dan 2 uur vóór de wedstrijd aangekondigd of indien de afwezigheid van de ploeg op het veld wordt vastgesteld.

Als de bezoekers de verplaatsing gedaan hebben kan de Secretaris Generaal de kosten voor de onnodige verplaatsing van de bezoekers aanrekenen aan de Club van de thuisploeg.

Berekeningsgrondslag: driemaal de vergoeding toegekend aan de Nationale Scheidsrechters voor dezelfde verplaatsing.

6.5 Wederzijds forfait : indien twee ploegen die tegen elkaar moeten aantreden, beide forfait geven. Voor deze wedstrijd zal dus aan geen van beide ploegen punten toegekend worden.

In geval van forfait volgens artikel 6.1, 6.2, 6.3, 6.4 of 6.5, moet het Wedstrijdblad toch ingevuld worden door beide ploegen vóór het geprogrammeerde aanvangsuur van de



de rencontre, ou sur le Rapport Officiel, perd celle-ci par forfait.

En cas de forfait « Règlement », le forfait n'entraîne pas d'amende, à condition qu'une rencontre amicale soit ensuite jouée dans son entièreté, et qu'un Rapport Officiel soit rédigé, avec mention du nom des Joueurs ayant participé à la rencontre.

6.7. Forfait « Qualification » : Une équipe ayant aligné un Joueur non autorisé ou non qualifié perd la rencontre par forfait.

Dans les cas 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, et 6.7, l'équipe ayant déclaré forfait est également sanctionnée d'une amende.

Dans le cas 6.6., elle est sanctionnée par une amende si aucune rencontre amicale n'est jouée.

Dans tous les cas prévus par l'article 6 ci-dessus, l'équipe ayant déclaré forfait ou été déclarée forfait, perd la rencontre par le score de 10 – 0 sauf :

- dans le cas du forfait réciproque, où le match est considéré comme non-joué (aucun point n'est attribué).
- dans le cas où la rencontre initiale a été jouée mais a ensuite fait l'objet d'un forfait de type 6.6 ou 6.7 et que cette rencontre a été gagnée par l'équipe bénéficiant du forfait avec une différence de but supérieure ou égale à 10 : dans ce cas, le score reste acquis.

6.8. Forfait répétitif : Une équipe déclarant régulièrement forfait, c'est-à-dire, à partir de trois (3) forfaits par saison, peut être

wedstrijd. Het soort van forfait moet vermeld worden.

6.6. « Règlementair » forfait: Een ploeg die zich op het veld aanbiedt met minder dan vier (4) Spelers of meer dan twaalf (12) Spelers in reglementaire uitrusting op het ogenblik van de afslag of in de loop van de wedstrijd, of op het Wedstrijdblad verliest de wedstrijd door forfait.

In geval van Reglementair forfait wordt het forfait niet bestraft met een boete, op voorwaarde dat vervolgens een volledige vriendschappelijke wedstrijd wordt gespeeld en een Wedstrijdblad wordt ingevuld met de namen van de Spelers die aan de wedstrijd hebben deelgenomen.

6.7 « Kwalificatie » forfait : Een ploeg die een niet-gekwalificeerde of niet-toegelaten Speler opstelt, verliest de wedstrijd door forfait.

In de gevallen 6.1, 6.2, 6.3, 6.4 en 6.7 wordt de ploeg die forfait heeft gegeven ook een boete opgelegd.

In het geval 6.6 wordt een boete opgelegd indien er geen vriendschappelijke wedstrijd wordt gespeeld.

In alle gevallen voorzien in artikel 6, verliest de ploeg die forfait heeft gegeven of waartegen het forfait wordt uitgesproken, de wedstrijd met de score 10 – 0, behalve:

- In geval van wederzijds forfait: de wedstrijd wordt beschouwd als niet gespeeld (er worden geen punten toegekend).



| | |
|--|---|
| <p>sanctionnée par une amende spéciale par le Secrétaire Général. Cette amende spéciale équivaudra à l'ensemble des amendes déjà imposées pour chaque forfaits.</p> | <ul style="list-style-type: none">• In geval de wedstrijd gespeeld werd maar naderhand aan een 6.6 of 6.7 forfait onderworpen werd, en deze wedstrijd gewonnen werd door de ploeg in wiens voordeel het forfait uitgesproken werd met een doelpuntensaldo groter aan of gelijk aan 10 : in dit geval blijft de score behouden. <p>6.8 Herhaaldelijk forfait: Een ploeg die regelmatig forfait geeft, dit wil zeggen vanaf drie (3) forfaits per seizoen, kan bestraft worden met een speciale boete door de Secretaris Generaal. Die speciale boete is gelijk aan het totaal van de boetes al opgelegd voor elk van deze forfaits.</p> |
| <p><u>CHAPITRE II QUALIFICATIONS</u></p> <p>Le Joueur ayant disputé une quelconque rencontre officielle pour le compte d'une quelconque formation étrangère en indoor après le 20 novembre d'une saison ne peut ensuite disputer, en tant que Joueur, une quelconque rencontre officielle du championnat national belge indoor.</p> | <p><u>HOOFDSTUK II KWALIFICATIES</u></p> <p>Een Speler, die deelgenomen heeft aan om het even welke officiële indoor wedstrijd voor om het even welke buitenlandse ploeg na 20 september van het lopende seizoen, mag daarna gedurende hetzelfde seizoen niet meer aantreden als Speler in om het even welke officiële wedstrijd van het nationaal indoor kampioenschap.</p> |
| <p><u>Article 7 – Ladies – Gents</u></p> | <p><u>Artikel 7 – Ladies - Gents</u></p> |
| <p><i>7.1 Ladies (Dames)</i></p> | <p><i>7.1. Ladies (Dames)</i></p> |
| <p>Seules les Joueuses âgées de 35 ans au minimum sont qualifiées pour jouer en compétition dans la catégorie Ladies. Des dérogations valables peuvent être accordées pour des Joueuses ayant 33 ans accomplis (la date anniversaire est déterminante).</p> | <p>Enkel Speelsters die de leeftijd van 35 jaar bereikt hebben zijn gekwalificeerd om uit te komen in de Ladies competitie. Afwijkingen mogen toegekend worden voor Speelsters die de leeftijd van 33 jaar hebben bereikt (de geboortedatum is hierbij bepalend).</p> |



| | |
|--|---|
| <p>Maximum deux Joueuses disposant de cette dérogation peuvent être inscrites sur le Rapport Officiel. La demande de dérogation doit être transmise à l'aide du document disponible sur l'Organe Officiel, à l'ARBH par le secrétaire du Club en la motivant. L'ARBH s'engage à répondre dans les cinq (5) jours calendrier.</p> | <p>Maximum twee Speelsters die over deze derogatie beschikken mogen op het Wedstrijdblad worden ingeschreven. De aanvraag tot afwijking moet gemotiveerd worden en dient door de Secretaris van de Club aan de KBHB gericht te worden door middel van het document beschikbaar op het Officieel Orgaan. De KBHB verbindt zich ertoe binnen de vijf (5) kalenderdagen te reageren.</p> |
| <p><u>7.2 Gents (Messieurs)</u></p> | <p><u>7.2 Gents (Heren)</u></p> |
| <p>Seuls les Joueurs âgés de 35 ans au minimum sont qualifiés pour jouer en compétition Gents. Des dérogations valables peuvent être accordées pour des Joueurs ayant minimum 33 ans (la date anniversaire est déterminante). Maximum deux Joueurs disposant de cette dérogation peuvent être inscrits sur le Rapport Officiel. La demande de dérogation doit être motivée et doit être transmise par le secrétaire du Club à l'ARBH à l'aide du document disponible sur l'Organe Officiel. L'ARBH s'engage à répondre dans les cinq (5) jours calendrier.</p> | <p>Enkel Spelers die de leeftijd van 35 jaar bereikt hebben zijn gekwalificeerd om uit te komen in de Gents competitie. Derogaties mogen toegekend worden voor Spelers die de leeftijd van 33 bereikt hebben (de geboortedatum is bepalend). Maximum twee Spelers die over deze derogatie beschikken mogen op het Wedstrijdblad worden ingeschreven. De aanvraag moet gemotiveerd worden en dient door de Secretaris van de Club aan de KBHB gericht te worden via het document beschikbaar op het Officieel Orgaan. De KBHB verbindt zich ertoe binnen de 5 kalenderdagen te antwoorden.</p> |
| <p><u>Article 8 - Dispositions particulières aux Jeunes</u></p> <p>Sous réserve des mécanismes de dérogation « montante » ou « descendante » tels que prévus ci-après, les catégories tant chez les filles que chez les garçons sont déterminées ainsi :</p> | <p><u>Artikel 8 - Bijzondere bepalingen voor Jeugd</u></p> <p>Buiten de uitzonderlijke gevallen van "stijgende" of "dalende" afwijkingen zoals ze hieronder beschreven staan, zijn de categorieën, zowel bij de meisjes als bij de jongens, als volgt bepaald:</p> |



| | |
|---|--|
| <p><u>8.1. U9</u></p> <p>Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 8 ans et n'atteignant pas l'âge de 9 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la compétition sont qualifiés pour jouer en catégorie U9.</p> | <p><u>8.1. U9</u></p> <p>Enkel Spelers die de leeftijd van 8 jaar bereiken en de leeftijd van 9 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar waarin de competitie is begonnen zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U9.</p> |
| <p><u>8.2. U10</u></p> <p>Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 9 ans et n'atteignant pas l'âge de 10 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la compétition sont qualifiés pour jouer en catégorie U10.</p> | <p><u>8.2. U10</u></p> <p>Enkel Spelers die de leeftijd van 9 jaar bereiken en de leeftijd van 10 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar waarin de competitie is begonnen zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U10.</p> |
| <p><u>8.3. U11</u></p> <p>Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 10 ans et n'atteignant pas l'âge de 11 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la compétition sont qualifiés pour jouer en catégorie U11 s.</p> | <p><u>8.3. U11</u></p> <p>Enkel Spelers die de leeftijd van 10 jaar bereiken en de leeftijd van 11 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar waarin de competitie is begonnen zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U11.</p> |
| <p><u>8.4. U12</u></p> <p>Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 11 ans et n'atteignant pas l'âge de 12 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la compétition sont qualifiés pour jouer en catégorie U12.</p> | <p><u>8.4. U12</u></p> <p>Enkel Spelers die de leeftijd van 11 jaar bereiken en de leeftijd van 12 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar waarin de nationale competitie is begonnen zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U12 van de nationale competities.</p> |
| <p><u>8.5. U14</u></p> <p>Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 12 ans et n'atteignant pas l'âge de 14 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la</p> | <p><u>8.5. U14</u></p> <p>Enkel Spelers die de leeftijd van 12 jaar bereiken en de leeftijd van 14 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar waarin de nationale competitie is begonnen</p> |



| | |
|---|---|
| compétition nationale sont qualifiés pour jouer en catégorie U14. | zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U14 van de nationale competities. |
| <p><u>8.6. U16</u></p> <p>Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 14 ans et n'atteignant pas l'âge de 16 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la compétition nationale sont qualifiés pour jouer en catégorie U16 des compétitions nationales.</p> | <p><u>8.6. U16</u></p> <p>Enkel Spelers die de leeftijd van 14 jaar bereiken en de leeftijd van 16 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar waarin de nationale competitie is begonnen, zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U16 van de nationale competities.</p> |
| <p><u>8.7. U19</u></p> <p>Seuls les Joueurs atteignant l'âge de 16 ans et n'atteignant pas l'âge de 19 ans au cours de l'année calendrier dans laquelle débute la compétition nationale sont qualifiés pour jouer en catégorie U19 des compétitions nationales.</p> | <p><u>8.7. U19</u></p> <p>Enkel Spelers die de leeftijd van 16 jaar bereiken en de leeftijd van 19 jaar niet bereikt hebben tijdens het kalenderjaar waarin de nationale competitie is begonnen, zijn gekwalificeerd om te spelen in de categorie U19 van de nationale competities.</p> |
| <p><u>8.8 Dérogations montantes</u></p> | <p><u>8.8 Stijgende afwijkingen</u></p> |
| <p>8.8.1 Dérogation automatique :</p> <ul style="list-style-type: none">• Joueurs qualifiés U9, U10 et U11 : tout Joueur peut être aligné sans formalité dans deux catégories d'âge immédiatement supérieures à la sienne ;• Joueurs qualifiés U12, U14, U16 et U19 : tout Joueur peut être aligné sans formalité dans la catégorie d'âge immédiatement supérieure à la sienne. <p>8.8.2 Dérogation exceptionnelle:</p> <ul style="list-style-type: none">• Joueurs qualifiés U9, U10 et U11 : pour être aligné dans une catégorie d'âge supérieure de 3 catégories à la | <p>8.8.1 Automatische afwijking:</p> <ul style="list-style-type: none">• Spelers gekwalificeerd in U9, U10 of U11: elke Speler mag zonder enige formaliteit in de twee onmiddellijk hogere leeftijdscategorieën opgesteld worden;• Spelers gekwalificeerd in U12, U14, U16 of U19: elke Speler mag zonder enige formaliteit in de onmiddellijk hogere leeftijdscategorie opgesteld worden; <p>8.8.2 Uitzonderlijke afwijking:</p> <ul style="list-style-type: none">• Spelers gekwalificeerd in U9, U10 of U11: om in 3 hogere leeftijdscategorieën te mogen |



sienne, ce Joueur doit introduire auprès de l'ARBH une attestation médicale datant de minimum trois (3) mois signée par un docteur en médecine sportive déclarant que le candidat présente un bon état physique. A cette attestation médicale, une attestation parentale autorisant le jeune à évoluer dans la catégorie visée doit-être jointe. L'ARBH ne délivrera l'autorisation qu'après avoir obtenu l'accord de la Commission Médicale de l'ARBH.

- Joueurs qualifiés U12, U14, U16 et U19 : pour être aligné dans une catégorie d'âge supérieure de 2 catégories à la sienne, ce Joueur doit introduire auprès de l'ARBH une attestation médicale datant de minimum trois (3) mois signée par un docteur en médecine sportive déclarant que le candidat présente un bon état physique. A cette attestation médicale, une attestation parentale autorisant le jeune à évoluer dans la catégorie visée doit-être jointe. L'ARBH ne délivrera l'autorisation qu'après avoir obtenu l'accord de la Commission Médicale de l'ARBH.

8.8.3 Dérogation automatique pour la Catégorie adultes : les Joueurs ayant 16 ans accomplis au plus tard le 31/12 de la saison en cours peuvent, sans aucune formalité, jouer en adultes dès le début de cette saison.

8.8.4 Dérogation exceptionnelle pour la Catégorie adultes : les Joueurs ayant atteint 15 ans accomplis au plus tard le 31/12 de la

opgesteld worden dan de zijne dient de Speler bij de KBHB een door een dokter in sportgeneeskunde getekend medisch attest in te dienen, vermeldend dat de kandidaat een goede fysieke toestand vertoont. Voornoemd attest dient minder dan 3 maanden oud te zijn. Bij dat medisch attest dient een ouderlijke verklaring gevoegd te worden, de jongere toelatend in de bedoelde categorie te spelen. De KBHB zal slechts de goedkeuring verlenen na het akkoord van de Medische Commissie van de KBHB te hebben verkregen.

- Spelers gekwalificeerd in U12, U14, U16 of U19: om in 2 hogere leeftijdscategorieën te mogen opgesteld worden dan de zijne dient de Speler bij de KBHB een door een dokter in sportgeneeskunde getekend medisch attest in te dienen, vermeldend dat de kandidaat een goede fysieke toestand vertoont. Voornoemd attest dient minder dan 3 maanden oud te zijn. Bij dat medisch attest dient een ouderlijke verklaring gevoegd te worden, de jongere toelatend in de bedoelde categorie te spelen. De KBHB zal slechts de goedkeuring verlenen na het akkoord van de Medische Commissie van de KBHB te hebben verkregen.



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

saison en cours doivent introduire auprès de l'ARBH, une attestation médicale signée datant de minimum trois (3) mois par un docteur en médecine sportive déclarant que le candidat présente un bon état physique et est apte à jouer en adultes dès le début de la saison. A cette attestation médicale, une attestation parentale autorisant le jeune à évoluer dans la catégorie visée doit être jointe. L'ARBH ne délivrera l'autorisation qu'après avoir obtenu l'accord de la Commission Médicale de l'ARBH.

Les Joueurs atteignant 15 ans après le 31/12 de la saison en cours, doivent introduire auprès de l'ARBH, une attestation médicale signée datant de minimum trois (3) mois par un docteur en médecine sportive déclarant que le candidat présente un bon état physique et est apte à jouer en adultes dès le jour de leur 15 ans. A cette attestation médicale, une attestation parentale autorisant le jeune à évoluer dans la catégorie visée doit être jointe. L'ARBH ne délivrera l'autorisation qu'après avoir obtenu l'accord de la Commission Médicale de l'ARBH.

8.8.3 Automatische afwijking voor de volwassenencategorie: de Spelers die de leeftijd van 16 jaar bereiken op uiterlijk 31/12 van het lopende seizoen mogen zonder enige formaliteit spelen bij de volwassenen vanaf het begin van dat seizoen.

8.8.4 Uitzonderlijke afwijking voor de volwassenencategorie : de Spelers die de leeftijd van 15 jaar hebben bereikt op uiterlijk 31/12 van het lopende seizoen, moeten bij de KBHB een door een dokter in sportgeneeskunde getekend medisch attest indienen, waarin staat dat de kandidaat een goede fysieke toestand vertoont en geschikt is om bij de volwassenen te spelen vanaf het begin van dat seizoen. Voornoemd attest dient minder dan 3 maanden oud te zijn. Bij dit medisch attest dient een ouderlijke verklaring gevoegd te worden, de Jongere toelatend in de bedoelde categorie te spelen. De KBHB zal slechts de goedkeuring verlenen na het akkoord van de Medische Commissie van de KBHB te hebben verkregen.

De Spelers die de leeftijd van 15 jaar hebben bereikt na 31/12 van het lopende seizoen, moeten bij de KBHB een door een dokter in sportgeneeskunde getekend medisch attest indienen, waarin staat dat de kandidaat een goede fysieke toestand vertoont en geschikt is om bij de volwassenen te spelen vanaf de dag van hun 15 jaar. Voornoemd attest dient minder dan 3 maanden oud te zijn. Bij dit medisch attest dient een ouderlijke verklaring gevoegd te worden, de Jongere



| | |
|--|--|
| | toelatend in de bedoelde categorie te spelen. De KBHB zal slechts de goedkeuring verlenen na het akkoord van de Medische Commissie van de KBHB te hebben verkregen. |
| <p><u><i>8.9. Dérogations descendantes</i></u></p> <p>Cette disposition ne vaut que pour les compétitions régionales.</p> <p>Pour être aligné dans une catégorie d'âge immédiatement inférieure, pour les Joueurs qualifiés en U12 ou au-dessus, et de maximum deux (2) catégories pour les Joueurs qualifiés en U11 ou en dessous, le Joueur doit obtenir du Secrétaire Général de sa ligue une dérogation exceptionnelle.</p> <p>Une dérogation descendante n'est possible que si le Club ne possède aucune équipe inscrite en compétition régionale dans la catégorie dans laquelle le Joueur devrait être qualifié.</p> <p>Le Joueur ne peut être aligné sans l'obtention de cette dérogation.</p> <p>Toute dérogation descendante en U14, U16 et U19 est exclusivement réservée pour des Joueurs dans la première année de leur catégorie d'âge.</p> <p>Aucune dérogation descendante n'est autorisée vers la catégorie U19.</p> <p>Maximum un (1) Joueur possédant une dérogation descendante peut être inscrit sur le Rapport Officiel.</p> | <p><u><i>8.9. Dalende afwijkingen</i></u></p> <p>Deze bepaling geldt enkel voor de regionale competities.</p> <p>Om opgesteld te worden in een onmiddellijk lagere leeftijdscategorie voor Spelers gekwalificeerd voor U12 of hoger, en in maximum twee (2) lagere categorieën voor Spelers gekwalificeerd voor U11 of lager, dient de Speler een uitzonderlijke afwijking te bekomen van de Secretaris Generaal van zijn liga.</p> <p>Een dalende afwijking is enkel mogelijk indien de Club over geen enkele ploeg beschikt in betrokken regionale competitie van de leeftijdscategorie waarin de Speler zou gekwalificeerd zijn.</p> <p>De Speler mag niet opgesteld worden zolang deze goedgekeurde afwijking niet werd bekomen.</p> <p>In de regionale afdelingen U14, U16 en U19 is elke dalende afwijking alleen mogelijk voor Spelers in het eerste jaar van hun leeftijdscategorie.</p> <p>Geen enkele dalende afwijking is toegelaten van de categorie "Senioren" naar de U19 categorie.</p> |



| | |
|---|--|
| <p>Les équipes accueillant des Joueurs bénéficiant d'une dérogation descendante et évoluant en Régionale 1 ne peuvent avoir accès à la montée en National.</p> | <p>Maximaal een (1) Speler met dalende afwijking per ploeg mag op het Wedstrijdblad vermeld worden.</p> <p>De ploegen die in Regionale 1 aantreden met Spelers die een dalende derogaties hebben verkregen mogen niet stijgen naar Nationale competities.</p> |
| <p><u>8.10 Qualifications Jeunes</u></p> | <p><u>8.10 Kwalificaties – Jeugd</u></p> |
| <p>Les Joueurs étant qualifiés pour jouer en catégorie jeunes ne peuvent participer à plus de 4 rencontres par week-end de compétition.</p> <p>Une équipe ne peut accueillir que maximum deux (2) Joueurs ayant déjà participé le même jour à deux rencontres d'une autre équipe du Club de la même catégorie d'âge.</p> | <p>De Spelers die gekwalificeerd zijn om in jeugdcompetities te spelen, mogen deelnemen aan maximum 4 wedstrijden per competitie weekend.</p> <p>Een ploeg mag maximum twee (2) spelers opstellen die dezelfde dag al twee wedstrijden met een andere ploeg van de Club van dezelfde leeftijdscategorie hebben meegespeeld.</p> |
| <p><u>Article 9 – Pièce d'identification</u></p> | <p><u>Artikel 9 - Identiteitsbewijs</u></p> |
| <p>A partir de la catégorie U14, au plus tard quinze (15) minutes avant le début de la rencontre, les responsables de chaque équipe sont tenus de s'échanger spontanément les pièces d'identification officielles (avec photo) des Joueurs ou les cartes d des Joueurs disponibles via l'App officielle de l'ARBH de leurs Joueurs inscrits sur le Rapport Officiel. Une photocopie d'une telle pièce est admise.</p> <p>Ceci, sous peine pour le(s) Joueur(s) concerné(s) de ne pouvoir être inscrit sur le Rapport Officiel et de ne pouvoir disputer ladite rencontre ou de se voir infliger un forfait « règlement » à défaut de pouvoir présenter les pièces d'identification du</p> | <p>Vanaf de categorie U14, moeten de verantwoordelijken van de ploegen ten laatste 15 minuten voor het begin van elke wedstrijd spontaan de officiële identiteitsbewijzen (met foto) of de speelkaarten beschikbaar via de Officiële App van de KBHB van hun Spelers ingeschreven op het Wedstrijdblad voorleggen. Een fotokopie van dergelijk bewijs is toegelaten.</p> <p>Dit op straffe voor de betrokken Speler(s) niet op het Wedstrijdblad te kunnen worden ingeschreven en niet aan de wedstrijd te kunnen deelnemen of van het opleggen van een "Reglementair forfait" indien de</p> |



| | |
|--|--|
| nombre minimum de Joueur prescrit par l'article 6.6. | identiteitsbewijzen van het minimum aantal spelers voorgeschreven door het artikel 6.6 niet kunnen worden voorgelegd. |
| <u>Article 10 – No Objection Certificate</u> | <u>Artikel 10 – No Objection Certificate</u> |
| <p>Tout Joueur étranger désirant évoluer en compétition nationale doit obtenir un No Objection Certificate de l'association nationale qu'il peut représenter en compétition internationale.</p> <p>En cas de double nationalité, le NOC doit provenir de la ou les nation(s) pour laquelle/lesquelles le Joueur joue ou est susceptible de jouer en international.</p> <p>Tout Club alignant un Joueur étranger n'ayant pas délivré son NOC au Secrétaire Général recevra une amende de 50€. Dans le cas où le ce Joueur est de nouveau aligné sans avoir obtenu son NOC, tout match auquel il prend part sera sanctionné d'un forfait qualification.</p> <p>Tout Joueur belge désirant évoluer dans un championnat étranger doit disposer d'un No Objection Certificate émis par l'ARBH. Un formulaire est disponible sur l'Organe Officiel. Pour les Joueurs ayant joué en équipe nationale A belge ou en équipe nationale belge U21, ou en Belgian League Honneur lors des deux (2) dernières saisons, une demande spécifique devra être introduite au secrétariat de l'ARBH.</p> | <p>Elke buitenlandse Speler die in het nationaal kampioenschap wil spelen moet een No Objection Certification bekomen van de Nationale Bond waarvoor hij uitkomt in internationale competitie.</p> <p>Indien een Speler de dubbele nationaliteit heeft dient het NOC afgeleverd worden door de natie(s) voor dewelke de Speler uitkomt of zou mogen uitkomen in internationale wedstrijden.</p> <p>Elke Club die een Speler opstelt die zijn NOC niet bij de Secretaris Generaal heeft ingediend, zal een boete van 50€ per Speler opgelegd krijgen. Indien deze Speler opnieuw opgesteld wordt zonder zijn NOC te hebben ingediend, zal voor elke wedstrijd waaraan hij deelneemt, een kwalificatieforfait worden opgelegd.</p> <p>Iedere Belgische Speler die in een buitenlands kampioenschap wenst te spelen dient te beschikken over een No Objection Certificate uitgevaardigd door de KBHB. Een formulier is beschikbaar op het Officieel Orgaan. Voor Spelers die de laatste 2 seizoenen gespeeld hebben voor de Belgische nationale A ploeg of voor de Belgische nationale U21 ploeg of in Ere Divisie Belgian League moet een specifieke aanvraag ingediend worden bij het secretariaat van de KBHB.</p> |



| | |
|--|--|
| <u>CHAPITRE III - CLASSEMENTS, TITRES, MONTEE ET DESCENTE</u> | <u>HOOFDSTUK III - RANGSCHIKKINGEN, TITELS, STIJGEN EN DALEN</u> |
| <u>Article 11 - Classements</u> | <u>Artikel 11 - Rangschikkingen</u> |
| <p>Les points suivants sont attribués pour chaque rencontre :</p> <ul style="list-style-type: none">• 3 points à l'équipe gagnante;• 1 point à chaque équipe en cas d'égalité;• 0 point à l'équipe perdante. <p>Les équipes sont classées en fonction du nombre de points attribués à chacune d'entre elles au cours de la compétition.</p> <p>En cas d'égalité de points à l'issue de celle-ci, les équipes sont départagées selon et dans l'ordre :</p> <ul style="list-style-type: none">• le nombre de victoires;• la différence entre leurs buts « pour » et leurs buts « contre », étant entendu qu'une différence de buts positive est toujours supérieure à une différence de buts négative;• leur nombre de buts « pour » ;• les résultats de(s) rencontre(s) disputée(s) entre-elles au cours de la compétition. <p>Si l'égalité subsiste, les équipes sont définitivement départagées par un tirage au sort.</p> | <p>De volgende punten worden toegekend na elke wedstrijd:</p> <ul style="list-style-type: none">• 3 punten aan de winnende ploeg;• 1 punt aan elke ploeg bij gelijke stand;• 0 punten aan de verliezende ploeg. <p>De ploegen worden gerangschikt op basis van het aantal punten dat zij elk in de loop van de competitie hebben behaald.</p> <p>Bij gelijke stand na afloop van de competitie worden de ploegen in volgorde gerangschikt volgens:</p> <ul style="list-style-type: none">• het aantal overwinningen;• het verschil tussen de doelpunten «vóór» en de doelpunten «tegen», een positief doelpuntensaldo is altijd hoger dan een negatief doelpuntensaldo;• het aantal doelpunten « vóór »;• de uitslag(en) van de onderlinge wedstrijd(en) in de loop van de competitie. <p>Als hierna de stand nog gelijk is, dan worden de ploegen definitief gerangschikt door loting.</p> |
| <u>Article 12 - Titre de Champion et Coupes d'Europe</u> | <u>Artikel 12 - Kampioenstitel en Europese Bekers</u> |



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Le Titre de Champion de Belgique (Messieurs et Dames) est décerné au Vainqueur de la compétition de Play-Off, disputée à l'issue du Championnat.

Le Titre de Champion de Belgique U19, U16 et U14 est décerné au Vainqueur de la compétition de Play-Off disputée à l'issue du Championnat Honneur.

Les Play-Off en Messieurs et Dames Honneurs, U19, U16, U14 Honneur se déroulent comme suit :

- Match 1 - Les équipes classées 1ère et 4ème se rencontrent en un match aller-simple.
- Match 2 - Les équipes classées 2ème et 3ème se rencontrent en un match aller-simple.
- Match 3 - Les vainqueurs des matchs 1 et 2 se rencontrent en un match aller-simple pour l'attribution du titre de champion de Belgique.
- En cas d'égalité à l'issue de ces rencontres, les équipes sont départagées par une compétition de shoot-outs.

Un Titre de Vainqueur est décerné à l'équipe classée première dans les autres Divisions sauf modalités contraires reprises dans ce Règlement.

Le vainqueur des Play-Offs Messieurs et Dames Honneur est qualifié en premier rang pour la Coupe d'Europe.

De Titel van Kampioen van België (Heren en Dames) wordt toegekend aan de Winnaar van de Play-Off competitie, na afloop van het Kampioenschap.

De Titel van Kampioen van België U19, U16 et U14 wordt toegekend aan de Winnaar van een Play-Off, gespeeld na afloop van het Ere Divisie Kampioenschap.

De Play-Off in Ere Dames en Heren en in U19, U16 en U14 Ere verlopen als volgt:

- Match 1 – De ploegen gerangschikt op plaatsen 1 en 4, nemen het in één heenwedstrijd tegen elkaar op.
- Match 2 – De ploegen gerangschikt op plaatsen 2 en 3, nemen het in één heenwedstrijd tegen elkaar op.
- Match 3 – De winnaars van deze wedstrijden spelen vervolgens één wedstrijd tegen elkaar voor de toekenning van de Titel van Nationaal Kampioen.
- bij gelijke stand valt de beslissing voor de ploegen door een shoot-out competitie..

Een Titel van Winnaar wordt toegekend aan de ploeg, die in elke andere Afdeling als eerste geklasseerd is, behalve andersluidende modaliteiten voorzien in dit Reglement.

De winnaar van de Play-Offs bij de Heren en bij de Dames Ere divisie zijn in eerste rang gekwalificeerd in eerste rang voor de Europabeker.



| <u>Article 13 - Montée et Descente</u> | <u>Artikel 13 - Promotie en degradatie</u> |
|--|--|
| <p><i>13.1 Règle générale</i></p> <p>Le mécanisme de la montée et de la descente est d'application dans toutes les compétitions disputées sous forme de Championnat, sauf modalités contraires fixées par l'Indoor Committee avant le début de la compétition.</p> <p>Lorsqu'une série est composée d'un « bye », ce dernier sera considéré comme terminant dernier du championnat.</p> | <p><i>13.1 Algemene regel</i></p> <p>Het mechanisme voor promotie en degradatie is van toepassing voor alle competities gespeeld in de vorm van een Kampioenschap, behoudens andersluidende modaliteiten vóór het begin van de competitie vastgelegd door het Indoor Committee.</p> <p>Indien er een "bye" voorkomt in de afdeling, zal deze als laatste beschouwd worden.</p> |
| <p><i>13.2 Divisions Nationales Messieurs et Dames</i></p> | <p><i>13.2 Nationale Afdelingen Heren en Dames</i></p> |
| <p>13.2.1. Entre Division Honneur et Division I Les deux derniers de Division Honneur descendent en Division I, remplacés par les deux premiers de Division I.</p> <p>13.2.2 Entre Division I et II Les deux derniers de Division I descendent en Division II, remplacés par le premier de chaque série en Division II.</p> <p>13.2.3 Entre Division II et Divisions III En Messieurs, le dernier de chaque série de Division II descend en Division III. Ils sont remplacés par le premier de chaque série en Divisions III.</p> <p>En Dames, les deux (2) derniers de chaque Division II descend en Division III. Ils sont remplacés par le premier de chaque série en Division III.</p> | <p>13.2.1 Tussen Eredivisie en Afdeling I De laatste twee uit Eredivisie degraderen naar Afdeling I. Ze worden vervangen door de eerste 2 uit Afdeling I.</p> <p>13.2.2 Tussen Afdeling I en Afdeling II De laatste twee uit Afdeling I degraderen naar Afdeling II. Ze worden vervangen door de eerste uit beide reeksen van Afdeling II.</p> <p>13.2.3 Tussen Afdeling II en Afdelingen III Bij de Heren, degraderen de laatste uit beide reeksen van Afdeling II degraderen naar Afdeling III. Ze worden vervangen door de eerste uit beide reeksen van Afdeling III</p> <p>Bij de Dames dalen de twee (2) laatste van elke Divisie II naar Divisie III. Zij worden vervangen door de eerste van elke serie in Divisie III.</p> |



| <u>13.3 Non réinscription ou désistement pour la montée</u> | <u>13.3 Niet herinschrijven of afstand van promotie</u> |
|--|--|
| <p>Dans le cas où une équipe ne se réinscrit pas ou se désiste pour la montée, celle-ci sera remplacée comme suit :</p> <ol style="list-style-type: none">1. par l'une des équipes classées derrière la dernière équipe montante à l'issue du Championnat précédent de la Division immédiatement inférieure et ayant obtenu au minimum les deux-tiers des points accumulés durant le championnat par le dernier montant. Si plusieurs équipes sont en compétition pour l'obtention d'une telle place montante, celle-ci sera déterminée sur base :<ul style="list-style-type: none">- de la place obtenue à l'issue du championnat ;- Si l'égalité subsiste, sur base des critères de l'article 11;Si l'égalité subsiste, un tirage au sort déterminant le montant aura lieu.<p>Dans le cas où il y a plusieurs poules dans la Division immédiatement inférieure, les équipes des différentes poules respectant les prescrits de l'alinéa précédent entrent en ligne de compte. Priorité sera octroyée à l'équipe ayant obtenu la meilleure place dans sa poule. Si des équipes ayant obtenu la même place dans des poules différentes peuvent remplacer l'équipe s'étant désistée ou ayant fait forfait, elles seront départagées par un tirage au sort.</p> | <p>Wanneer een ploeg zich niet opnieuw inschrijft of afziet van promotie , wordt deze in die Afdeling als volgt vervangen:</p> <ol style="list-style-type: none">1. door de ploeg die op het einde van het vorige Kampioenschap gerangschikt was, net na de laatste directe promoverende ploeg in de onmiddellijk lagere Afdeling en die tenminste twee derde van de door de laatste stijger vergaarde punten behaalde. Indien verschillende ploegen in aanmerking komen voor een dergelijke promotie zal dit bepaald worden op basis van:<ul style="list-style-type: none">- de plaats in de rangschikking van het Kampioenschap;- In geval dan nog steeds meerdere ploegen in aanmerking komen, op basis van de criteria van artikel 11. Bij blijvende gelijke stand wordt een loting georganiseerd.2. In geval er verschillende poules in de onmiddellijk onderliggende Divisie zijn, zullen de ploegen van de verschillende poules die voldoen aan de criteria van de vorige alinea in aanmerking komen. Er zal voorrang verleend worden aan de ploeg die de beste plaats heeft behaald in zijn poule. Indien ploegen die dezelfde plaats hebben behaald in verschillende poules in aanmerking komen om de ploegen die afstand hebben gedaan van hun plaats of |



2. Si la place reste vacante, celle-ci sera octroyée aux équipes descendantes de la division concernée en cas de non-réinscription d'équipe ou aux équipes descendantes de la division immédiatement supérieure en cas de désistement pour la montée. La place vacante sera proposée par ordre de priorité au descendants le mieux classé et ensuite aux descendants suivants.

Dans le cas où il y a plusieurs poules dans la Division immédiatement inférieure, les équipes des différentes poules respectant les prescrits de l'alinéa précédents entrent en ligne de compte. Priorité sera octroyée à l'équipe ayant obtenu la meilleure place dans sa poule. Si des équipes ayant obtenu la même place dans des poules différentes peuvent remplacer l'équipe s'étant désistée ou ayant fait forfait, elles seront départagées par un tirage au sort.

3. Si la place reste vacante, celle-ci sera octroyée aux autres équipes classées derrière la dernière montante à l'issue du Championnat précédent de la Division immédiatement inférieure. Si plusieurs équipes sont en compétition pour l'obtention d'une telle place montante, celle-ci sera déterminée sur base :
- de la place obtenue à l'issue du dernier championnat ;
 - si l'égalité subsiste sur base des critères de l'article 15 ;

forfait hebben gegeven te vervangen, zal de keuze bepaald worden door lottrekking. Indien de plaats vacant blijft, zal deze toegewezen worden aan de dalende ploegen van de betrokken afdeling in geval van niet weder-inschrijving of aan de dalende ploegen uit de net bovenliggende Afdeling in geval van weigering van promotie. De vacante plaats zal bij voorrang worden aangeboden aan de hoogst gerangschikte dalende ploeg.

In geval er verschillende poules in de onmiddellijk onderliggende Divisie zijn, zullen de ploegen van de verschillende poules die voldoen aan de criteria van de vorige alinea in aanmerking komen. Er zal voorrang verleend worden aan de ploeg die de beste plaats heeft behaald in zijn poule. Indien ploegen die dezelfde plaats hebben behaald in verschillende poules in aanmerking komen om de ploegen die afstand hebben gedaan van hun plaats of forfait hebben gegeven te vervangen, zal de keuze bepaald worden door lottrekking

3. Indien de plaats vacant blijft, zal deze worden toegewezen aan de andere ploegen gerangschikt net onder de laatste stijger van de Afdeling na afloop van het laatste Kampioenschap. Als meerdere ploegen in aanmerking komen om op deze manier te stijgen zal de



- si l'égalité subsiste, sur base de leurs résultats en Championnat, face aux cinq meilleurs classés de leur série, tenant compte des critères de Classement de l'Article 10 ci-dessus ;

- Si l'égalité subsiste, un tirage au sort déterminant le montant aura lieu.

4. Si aucune équipe précitée n'accepte de remplacer l'équipe ne s'étant pas réinscrite ou l'équipe ayant refusé la montée, celle-ci ne sera pas remplacée.

Au cas où une équipe qualifiée pour la montée de division régionale en division nationale ne s'inscrit pas, elle sera remplacée par une équipe issue de la même Ligue, désignée en accord avec les règlements propres à ladite Ligue.

stijgende ploeg bepaald worden op volgende wijze:

- Op basis van de behaalde rangschikking bij het einde van het laatste Kampioenschap;
- In geval nog steeds meerdere ploegen in aanmerking komen, op basis van de criteria van artikel 10;
- Bij blijvende gelijke stand zal een loting plaatsvinden om de stijgende ploeg te bepalen.

Ingeval er verschillende poules zijn in de eerstvolgende Divisie, zullen de ploegen van de verschillende poules die voldoen aan de criteria van de vorige alinea in aanmerking komen. Er zal voorrang verleend worden aan de ploeg die de beste plaats heeft behaald in zijn poule. Indien ploegen die dezelfde plaats hebben behaald in verschillende poules in aanmerking komen om de ploegen die afstand hebben gedaan van hun plaats of forfait hebben gegeven te vervangen, zal de keuze bepaald worden door lottrekking.

4. Indien geen enkele van voormelde ploegen aanvaardt om de niet weder-ingeschreven ploeg of de ploeg die promotie heeft geweigerd te vervangen, zal deze ploeg niet vervangen worden.

Ingeval een ploeg die zich gekwalificeerd heeft voor promotie van de regionale naar de nationale competitie zich niet inschrijft, zal deze vervangen worden door een ploeg uit dezelfde Liga, aangeduid in



| | |
|--|---|
| | overeenstemming met de reglementen van de betrokken Liga. |
| <u>13.4 Divisions Jeunes Honneur, Nat 1, Nat 2 et Reg 1 (U19, U16, U14)</u> | <u>13.4 Jeugdafdelingen Ere, Nat 1, Nat 2 en Reg 1 (U19, U16, U14)</u> |
| 13.4.1. Composition des Divisions | 13.4.1. Samenstelling van de Afdelingen |
| <p>Entre Division Honneur et Nat 1</p> <p>Les deux derniers de Division Honneur descendent en Nat 1, remplacés par les deux premiers de Nat 1.</p> <p>Entre Nat 1 et Nat 2</p> <p>Les deux derniers de Nat 1 descendent en Nat 2, remplacés par les deux premiers de Nat 2.</p> <p>13.2.3 Entre Nat 2 et Reg 1</p> <p>Les deux derniers de Nat 2 descendent en Reg 1, remplacés par le premier de chaque série en Reg 1.</p> <p>Par exception à l'alinéa précédent :</p> <ul style="list-style-type: none"> • En U19G, les deux derniers de Nat 2 descendent en Reg 1, remplacés par les deux premiers de l'unique série en Reg 1 LFH/VHL. • en U16B et en U14G, les 3 derniers de Nat 2 descendent en Reg 1, remplacés par le premier de chaque série en Reg 1. <p>En U14B, les 4 derniers de Nat 2 descendent en Reg 1, remplacés par le premier de chaque série en Reg 1.</p> | <p>Tussen Eredivisie en Nat 1</p> <p>De laatste twee uit Eredivisie degraderen naar Nat 1. Ze worden vervangen door de eerste 2 uit Nat 1.</p> <p>Tussen Nat 1 en Nat 2</p> <p>De laatste twee uit Nat 1 degraderen naar Nat 2. Ze worden vervangen door de eerste 2 uit Nat 2.</p> <p>Tussen Nat 2 en Reg 1</p> <p>De laatste twee uit Nat 2 degraderen naar Reg 1. Ze worden vervangen door de eerste uit beide reeksen van Reg 1.</p> <p>Uitzondering op voorgaande alinea :</p> <ul style="list-style-type: none"> • In U19G dalen de laatste 2 van Nat 2 in Reg 1, zij worden vervangen door de twee eerste van de Reg 1 LFH/VHL. • In U16B en U14G dalen de laatste 3 van Nat 2 in Reg 1, zij worden vervangen door de eerste van elke reeks in Reg 1. <p>In U14B dalen de 4 laatste van Nat 2 naar Reg 1, zij worden vervangen door de eerste van elke reeks in Reg 1.</p> |



| | |
|---|--|
| <p>13.4.2. Non réinscription ou désistement pour la montée</p> <p>Une équipe qui ne s'inscrit pas pour une division pour laquelle elle est qualifiée, ou qui se désiste pour la montée, est remplacée dans cette Division par l'équipe classée derrière la dernière montante à l'issue du Championnat précédent de la Division immédiatement inférieure. L'équipe sera déterminée sur base :</p> <ul style="list-style-type: none">- de la place obtenue à l'issue du championnat ;- Si une égalité subsiste, sur base des critères de l'article 10 ;- Si l'égalité subsiste, un tirage au sort déterminant le montant aura lieu.• Au cas où une équipe qualifiée pour la montée de division régionale en division nationale ne s'inscrit pas, elle sera remplacée par une équipe issue de la même Ligue, désignée en accord avec les règlements propres à ladite Ligue. | <p>13.4.2. Niet herinschrijving of afstand van promotie</p> <p>Wanneer één ploeg zich niet opnieuw inschrijft of afziet van promotie, wordt deze in die Afdeling vervangen door de ploeg die op het einde van het vorige Kampioenschap in de onmiddellijk lagere Afdeling gerangschikt was, net na de laatste promoverende ploeg. De ploeg zal gekozen worden op basis van:</p> <ul style="list-style-type: none">- De behaalde rangschikking aan het einde van het Kampioenschap;- In geval van gelijkheid, op basis van de criteria van artikel 10;- Bij gelijke stand wordt een loting georganiseerd welke de stijgende ploeg zal bepalen.• Indien een ploeg die zich gekwalificeerd heeft voor promotie van regionale naar nationale competitie, zich niet inschrijft, zal deze vervangen worden door een ploeg uit dezelfde Liga, aangeduid in overeenstemming met de reglementen van de betrokken Liga. |
| <p><u>Article 14 - Qualifications des Arbitres - Examens</u></p> | <p><u>Artikel 14 - Scheidsrechtersgraden - Examens</u></p> |
| <p>Les Arbitres sont Arbitres Théoriques, Arbitres Nationaux, Jeunes Arbitres Nationaux ou Coaches d'Arbitres selon qu'ils ont satisfait aux examens qui leur sont proposés. Les listings des Arbitres sont consultables sur l'Organe Officiel de l'ARBH.</p> | <p>De scheidsrechters zijn Theoretisch, Nationaal, Nationaal Jeugd of Scheidsrechterscoach naargelang zij geslaagd zijn in de daarvoor voorgestelde examens. De verschillende scheidsrechterslijsten zijn te raadplegen op het Officieel Orgaan van de KBHB.</p> |



L'Officials Committee organise à la demande des Clubs, des examens pour obtenir les différentes qualifications.

Les qualifications des Arbitres sont les suivantes:

1. Arbitre Théorique :

- Cette qualification est attribuée après avoir réussi l'examen écrit d'arbitrage théorique ;
- Cette qualification est requise pour arbitrer les rencontres à partir des U9 et pour pouvoir présenter un examen de qualification supérieure.

2. Jeune Arbitre National :

- Cette qualification est attribuée après avoir réussi un examen pratique sur terrain.
- Cette qualification permet d'arbitrer les divisions nationales Jeunes.
- Cette qualification n'est pas une qualification d'Arbitre National mais peut le devenir après examen ou sur décision de l'Officials Committee.
- Il doit être âgé de 30 ans maximum au 1er Septembre de la saison en cours.

3. Arbitre National :

- Cette qualification permet d'arbitrer les divisions nationales.
- Cette qualification est attribuée après avoir réussi un examen pratique sur terrain.

4. Coach d'Arbitres :

- Il coache les Jeunes Arbitres Nationaux et les Arbitres Nationaux et

Het Officials Committee organiseert op vraag van de Clubs, examens voor het behalen van de verschillende graden.

De scheidsrechtersgraden zijn de volgende:

1. Theoretisch Scheidsrechter:

- Deze graad wordt toegekend na het slagen voor het theoretisch scheidsrechterexamen via een schriftelijk examen;
- Deze graad is vereist om wedstrijden vanaf U9 te leiden en om te mogen deelnemen aan een hoger examen.

2. Nationaal Jeugdscheidsrechter:

- Deze graad wordt toegekend na het slagen voor het praktisch scheidsrechterexamen op het veld.
- Hij leidt wedstrijden in de Nationale Jeugd Afdelingen.
- Hij is geen Nationaal Scheidsrechter, maar kan het worden na een examen of na beslissing van het Officials Committee.
- Hij mag maximum 30 jaar zijn op 1^{ste} september van het lopend seizoen.

3. Nationale Scheidsrechter:

- Hij leidt wedstrijden in Nationale Afdelingen
- Deze graad wordt toegekend na het slagen voor het praktisch scheidsrechterexamen op het veld.

4. Scheidsrechterscoach:

- Hij coacht Nationale Jeugdscheidsrechters en Nationale scheidsrechters en overhandigt een



| | |
|---|--|
| <p>remet un rapport de coaching au responsable de l'Officials Committee dans les sept (7) jours suivant la rencontre.</p> <ul style="list-style-type: none">• Un Arbitre National peut être appelé à remplir cette fonction à la demande du Comité d'Arbitrage. <p>5. L'Umpire Manager (UM)</p> <ul style="list-style-type: none">• Soutient et conseil les arbitres théoriques avant et après la rencontre ainsi que pendant la mi-temps.• Il ne peut jamais intervenir pendant une rencontre <p>Les Arbitres, Coachs d'Arbitres et les UM sont tenus de respecter le « <i>Code of Conduct</i> » publié sur le Site de l'ARBH. Ils sont sous l'autorité de l'Officials Committee qui se réserve le droit, en cas de nécessité, de modifier leurs qualifications. L'Officials Committee a également le pouvoir disciplinaire vis-à-vis des Arbitres, des Coachs d'Arbitres et des UM en ce qui concerne le respect du <i>Code of Conduct</i> en vertu de l'article 4.1. du Titre I du ROI et conformément à l'article 12 du Titre II du ROI.</p> | <p>coaching rapport aan de verantwoordelijke van het Officials Committee binnen de zeven (7) dagen na de wedstrijd.</p> <ul style="list-style-type: none">• Een Nationale scheidsrechter kan door het Scheidsrechtercomité worden opgeroepen om deze functie te vervullen. <p>5.De Umpire Manager (UM):</p> <ul style="list-style-type: none">• Ondersteunt en adviseert de theoretische scheidsrechters vóór en na één wedstrijd en tijdens de rust.• Hij mag nooit tussenkomen tijdens een wedstrijd. <p>De Scheidsrechters, Scheidsrechterscoaches en UM worden verondersteld om de "Code of Conduct" gepubliceerd op de Site van de KBHB te respecteren. Zij staan onder de verantwoordelijkheid van het Officials Committee die zich het recht voorbehoudt om indien nodig hun kwalificatie te wijzigen. Het Officials Committee heeft disciplinaire bevoegdheid over de Scheidsrechters, de Scheidsrechterscoaches en over de UM betreffende het naleven van de "Code of Conduct", en zal deze macht uitoefenen overeenkomstig artikel 4.1. van het Titel I van het HR en artikel 12 van Titel II van het HR.</p> |
| <p><u>Article 15 - Frais d'arbitrage</u></p> | <p><u>Artikel 15 - Scheidsrechterskosten</u></p> |
| <p>Les Arbitres Nationaux, les Jeunes Arbitres Nationaux et Coachs d'Arbitres désignés par l'Officials Committee ont droit aux frais d'arbitrage tels que fixés dans le barème établi par le Conseil d'Administration (sur</p> | <p>De Nationale Scheidsrechters, Nationale Jeugdscheidsrechters en Scheidsrechterscoaches, aangeduid door het Officials Committee, hebben recht op de scheidsrechtersvergoedingen, bepaald in</p> |



| | |
|---|--|
| <p>conseil de l'Officials Committee) et repris sur les Rapports Officiels.</p> <p>Ces frais sont comptabilisés et facturés, en fin de saison, suivant le principe de la compensation générale.</p> | <p>het barema opgesteld door de Raad van Bestuur (op advies van het Officials Committee) en vermeld op het Wedstrijdblad.</p> <p>Deze kosten worden betaald en verrekend op het einde van het seizoen en volgens het principe van de algemene compensatie herverdeeld.</p> |
| <p><u>Article 16 - Pouvoirs des Arbitres</u></p> | <p><u>Artikel 16 - Bevoegdheden van de scheidsrechter</u></p> |
| <p>Pendant les rencontres, les Arbitres sont garants des Règlements et règles de jeu et leurs décisions sont souveraines.</p> <p>Ils sont juges de l'ordre sur et autour du terrain, avant, pendant et immédiatement après la rencontre. Ils sont d'ailleurs, seuls habilités à prendre les mesures nécessaires au respect de cet ordre, sans préjudice, notamment, des pouvoirs attribués au Délégué de salle.</p> <p>Ils sont les seuls juges de la praticabilité du terrain lorsque la décision doit être prise moins d'une-demi-heure (1/2 h) avant le début de la rencontre ou au cours de celle-ci. En cas de désaccord entre les Arbitres, le terrain sera considéré comme impraticable.</p> <p>Les Coachs d'Arbitres et les UM désignés par l'Officials Committee peuvent aussi rentrer un rapport pour méconduite.</p> <p>Il est interdit de changer d'arbitre en cours de rencontre sauf en cas de force majeure.</p> | <p>Tijdens de wedstrijden staan de Scheidsrechters borg voor de naleving van de Reglementen en spelregels en hun beslissingen zijn soeverein.</p> <p>Zij beoordelen de orde op en rond het veld, vóór, tijdens en meteen na de wedstrijd. Zij zijn bovendien als enigen bevoegd om maatregelen te handhaven om het respect voor deze orde te nemen ongeacht, onder andere, de bevoegdheden toegekend aan de zaalverantwoordelijken.</p> <p>Zij oordelen als enigen over de speelbaarheid van het veld, wanneer die beslissing minder dan een halfuur vóór het begin van de wedstrijd of tijdens de wedstrijd moet worden genomen. Zo de Scheidsrechters het oneens zijn wordt het veld als onbespeelbaar beschouwd.</p> <p>De Scheidsrechterscoaches en de UM aangeduid door het Officials Committee kunnen een rapport indienen over wangedrag.</p> |



| | |
|---|--|
| | Het is verboden om van Scheidsrechter te veranderen in de loop van de wedstrijd behalve in geval van overmacht. |
| <u>Article 17 - Absence d'Arbitre(s)</u> | <u>Artikel 17 - Afwezigheid van scheidsrechters</u> |
| <i><u>17.1 Arbitres désignés par l'Officials Committee</u></i> | <i><u>17.1. Scheidsrechters aangeduid door het Officials Committee</u></i> |
| <p>17.1.1. Si l'un des deux Arbitres fait défaut, l'Arbitre présent peut se faire assister par un tiers:</p> <ul style="list-style-type: none">• Si ce tiers est lui-même neutre et Arbitre National ou Jeune Arbitre National l'accord des deux équipes n'est pas nécessaire.• Si ce tiers n'a pas une de ces qualifications, l'accord des deux équipes via leur capitaine est nécessaire.• Si l'Arbitre présent ne trouve pas de collaborateur ou n'obtient pas l'accord des deux équipes, il doit arbitrer seul et peut désigner un ou deux juges de ligne pour l'assister. L'Arbitre reste bien entendu seul juge. <p>17.1.2. Si les deux Arbitres font défaut, les deux capitaines peuvent se mettre d'accord pour faire arbitrer la rencontre par deux tierces personnes.</p> <p>Si un accord n'est pas possible, chacun des capitaines est tenu de désigner, obligatoirement, un équipier. Dans ce cas, les équipiers ainsi désignés ne peuvent participer au jeu.</p> | <p>17.1.1. Indien een van beide Scheidsrechters ontbreekt, kan de aanwezige Scheidsrechter zich laten bijstaan door een derde persoon:</p> <ul style="list-style-type: none">• Als die derde persoon zelf neutraal is en een nationale scheidsrechter of een nationale jeugdscheidsrechter, is de toestemming van de twee ploegen niet vereist.• Als hij niet één van deze kwalificaties bezit, dan is de toestemming van beide ploegen vereist via hun aanvoerders.• Vindt de aanwezige Scheidsrechter geen medewerker of krijgt hij niet de toestemming van de twee ploegen, dan moet hij alléén leiden. Hij kan daarbij één of twee lijnrechters aanduiden om hem bij te staan, maar de Scheidsrechter blijft uiteraard de enige leider van de wedstrijd. <p>17.1.2. Ontbreken de twee Scheidsrechters, dan kunnen de aanvoerders overeenkomen om de wedstrijd door twee andere personen te laten leiden.</p> <p>Kan er geen akkoord worden bereikt, dan dienen de aanvoerders verplicht elk een medespeler aan te duiden. In dit geval</p> |



| | |
|---|--|
| | mogen de aangewezen medespelers niet meer aan de wedstrijd deelnemen. |
| <p><u>17.2 Arbitres à désigner par un club</u></p> <p>Si un Arbitre à désigner par un Club fait défaut, le capitaine de l'équipe du Club devant fournir l'arbitre devra obligatoirement désigner un coéquipier pour arbitrer le match. Si ce club doit fournir deux arbitres, et qu'ils font tous deux défauts, le capitaine devra donc désigner deux coéquipiers.</p> <p>Le(s) coéquipier(s) ainsi désigné(s) ne pourra (pourront) participer au match.</p> <p>Si le coéquipier désigné pour arbitrer participe quand même au match, son équipe sera sanctionnée d'une amende (amende « absence nom d'arbitre sur le Rapport Officiel- »).</p> <p>Tout manquement à l'obligation de fournir des Arbitres de qualification adéquate pour les rencontres officielles de l'ARBH donnera lieu à une amende fixée chaque année par le Conseil d'Administration (amende arbitre non qualifié).</p> | <p><u>17.2. Scheidsrechters aangeduid door de Clubs</u></p> <p>Ontbreekt een Scheidsrechter, aangeduid door een Club, dan is de aanvoerder van de Club die de Scheidsrechter moet voorzien is verplicht een medespeler aan te duiden om de wedstrijd te fluiten. Indien de Club twee Scheidsrechters moet leveren, dan is de aanvoerder verplicht twee medespelers aan te duiden.</p> <p>De medespeler(s) die alzo werd(en) aangewezen mag (mogen) niet meer aan de wedstrijd deelnemen.</p> <p>Indien de medespeler aangeduid om te fluiten toch speelt dan zal zijn ploeg een boete krijgen (boete ontbrekende scheidsrechter op het Wedstrijdblad”).</p> <p>Bij gebrek aan het leveren van correct gekwalificeerde scheidsrechters voor officiële wedstrijden van de KBHB zal een boete opgelegd worden. Deze boete wordt elk jaar door de Raad van Bestuur vastgelegd (boete niet gekwalificeerde scheidsrechter).</p> |
| <p><u>Article 18 - Rencontres et Tournois auxquels participent des équipes étrangères</u></p> | <p><u>Artikel 18 - Wedstrijden en toernooien waaraan buitenlandse ploegen deelnemen</u></p> |
| <p>En compétition, il est interdit à tout membre adhérent de diriger des rencontres opposant des équipes étrangères, sans y avoir été autorisé préalablement par l'Officials Committee</p> | <p>Het is aan elk toegetreten lid verboden om competitie wedstrijden tussen buitenlandse ploegen te leiden, zonder voorafgaande toelating van het Officials Committee. Internationale scheidsrechters zijn verondersteld deze toelating te hebben,</p> |



| | |
|---|--|
| Les Arbitres Internationaux sont présumés avoir cette autorisation, sauf avis contraire exprès de l'Officials Committee. | behalve bij uitdrukkelijk tegengesteld oordeel vanwege het Officials Committee. |
| <u>Chapitre 4 : Du terrain et du jeu</u> | <u>Hoofdstuk 4: Velden en Spelen</u> |
| <u>Section 1 : Du terrain</u> | <u>Sectie 1: Het veld</u> |
| <u>Article 18 : Code de conduite</u> | <u>Artikel 18: Gedragscode</u> |
| <i>19.1. Préliminaires</i> | <i>19.1 Voorwoord</i> |
| <i>19.1.1. Installations</i> Les Joueurs, coaches, accompagnateurs et Arbitres sont tenus de respecter en priorité le règlement d'ordre intérieur des salles où se déroulent les compétitions. Ils doivent également respecter le Code de Conduite défini dans cet article et ce sous l'autorité du délégué de salle. | <i>19.1.1. Installaties</i> De Spelers, de trainers, de begeleiders en de scheidsrechters zijn verplicht om in de eerste plaats het huishoudelijk reglement van de zalen waar de wedstrijden plaatsvinden te eerbiedigen. Ze moeten ook de gedragscode van deze artikel eerbiedigen onder de autoriteit van de zaalverantwoordelijke. |
| 19.2. Equipement | 19.2. Uitrusting |
| <i>19.2.1. Chaussures</i> Les Joueurs, coaches, Arbitres, accompagnateurs et délégués de salle ne sont autorisés à pénétrer dans la salle et à fortiori sur la surface de jeu que s'ils portent des chaussures de sport à semelles plates non susceptibles de laisser des traces sur le sol et en parfait état de propreté. Les chaussures pour surfaces en gazon synthétique sont strictement interdites. | <i>19.2.1 Schoeisel</i> De Spelers, coaches, scheidsrechters, begeleiders en zaalverantwoordelijke hebben geen toelating om de zaal te betreden en meet specifiek het speloppervlak met andere schoenen dan sportschoenen met platte zolen welke geen strepen op de vloer kunnen achterlaten en die in perfect propere staat zijn. Schoenen voor kunstgrasvelden zijn ten strengste verboden. |
| <i>19.2.2. Sticks</i> | <i>19.2.2. Sticks</i> |



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

| | |
|---|--|
| <p>Seuls les sticks indoor sont autorisés. Le délégué de salle empêchera le Joueur voulant monter sur la surface de jeu avec un autre type de stick.</p> | <p>Enkel indoor sticks zijn toegestaan. De zaalverantwoordelijke houdt de Speler tegen die met een andere stick op het veld wil komen.</p> |
| <p><i>19.2.3. Gant de protection</i></p> <p>Un gant de protection complet est obligatoire.</p> <p>Les joueurs (à l'exception du gardien) ne portant pas de gant de protection complet seront sanctionnés par les arbitres: ils seront priés de quitter la surface de jeu et pourront remonter sur celle-ci lorsqu'ils porteront effectivement leur gant de protection complet.</p> | <p><i>19.2.3. Beschermende handschoen</i></p> <p>Een volledig beschermende handschoen is verplicht.</p> <p>De Spelers (uitgezonderd de doelvdediger) die niet met hun beschermende handschoen spelen, zullen door de scheidsrechters worden gesanctioneerd: ze zullen het speelveld moeten verlaten en mogen het terrein opnieuw betreden wanneer ze hun beschermende handschoen dragen.</p> |
| <p><i>19.2.4. Gardiens de but</i></p> <p>Les gardiens de but ne sont autorisés à pénétrer sur la surface de jeu que si leurs équipements, sabots et guêtres, sont attachés avec des lanières ne présentant aucune pièce métallique apparente.</p> | <p><i>19.2.4. Doelvdedigers</i></p> <p>De doelvdedigers mogen het speelveld slechts betreden indien hun uitrusting, boots en beenbeschermers vastgemaakt zijn met zelfklevende riemen die geen enkel zichtbaar metalen stuk vertonen.</p> |
| <p><i>19.2.5. Vérification des équipements</i></p> <p>Les Joueurs et tout particulièrement les gardiens de but doivent se présenter pour vérification de leur équipement auprès du Délégué de salle ou auprès des Arbitres au moins cinq minutes avant le début de la rencontre à laquelle ils vont prendre part. Les rencontres programmées ne peuvent être retardées par suite du non-respect par les Joueurs, des points précités.</p> | <p><i>19.2.5. Nazicht van de uitrustingen</i></p> <p>De Spelers en de doelvdedigers in het bijzonder zullen zich, ten minste 5 minuten voor het begin van de wedstrijd waaraan ze zullen deelnemen, bij de zaalverantwoordelijke of bij de scheidsrechters melden voor nazicht van hun uitrusting. De geprogrammeerde wedstrijden mogen geen vertraging oplopen wegens het niet naleven van voornoemde punten.</p> |



| | |
|---|--|
| <i>19.2.6 – Protège dents et jambières</i> | <i>19.2.6 - Gebitsbeschermer en beenbeschermers</i> |
| <p>Le protège-dents et les jambières sont obligatoires dans toutes les catégories.</p> <p>Les joueurs (à l'exception du gardien) ne portant pas le protège-dents et de jambières seront sanctionnés par les arbitres: ils seront priés de quitter la surface de jeu et pourront remonter sur celle-ci lorsqu'ils porteront effectivement leur protège-dents et leurs jambières.</p> <p>Avant le début de chaque saison, une dérogation peut être demandée à la commission médicale qui octroiera ou non, la dérogation pour une saison. Cette dérogation doit être présentée aux Arbitres avant le début de la rencontre.</p> | <p>De gebitsbeschermer en de beenbeschermers zijn verplicht voor alle categorieën.</p> <p>De Spelers (uitgezonderd de doelvredediger) die niet met hun gebitsbeschermer en hun beenbeschermers spelen, zullen door de scheidsrechters worden gesanctioneerd: ze zullen het speelveld moeten verlaten en mogen het terrein opnieuw betreden wanneer ze hun gebitsbeschermer en hun beenbeschermers dragen.</p> <p>Voor het begin van elk seizoen, kan een afwijking aangevraagd worden aan de medische commissie die de afwijking wel of niet goedkeurt voor één seizoen. Deze uitzondering moet worden voorgelegd aan de Scheidsrechters vóór de aanvang van de wedstrijd.</p> |
| 19.3. Conduite dans les installations | 19.3. Gedrag binnen de installaties |
| <i>19.3.1. Interdiction de fumer</i> | <i>19.3.1 Rookverbod</i> |
| <p>Il est interdit de fumer dans la salle ainsi que dans l'ensemble des installations, y compris la cafétéria.</p> | <p>Het is verboden te roken in de zaal en in de gebouwen, cafetaria inbegrepen.</p> |
| <i>19.3.2. Interdiction de consommer de la nourriture ou des boissons</i> | <i>19.3.2. Verbod voedsel of dranken te nuttigen</i> |
| <p>Il est interdit d'introduire et de consommer de la nourriture ou des boissons (sauf de l'eau) dans la salle, les vestiaires, les sanitaires et les couloirs.</p> | <p>Het is verboden eten en drinken (behalve water) mee te nemen en te nuttigen in de zaal, kleedkamers, de sanitaire ruimtes en de gangen.</p> |



| | |
|--|---|
| <p><i>19.3.3. Dégradations</i></p> <p>Il est interdit de frapper intempestivement la surface de jeu et/ou les équipements (buts, bancs, gradins,...) au moyen du stick ou de toute autre pièce d'équipement. Le cas échéant, le Joueur fautif sera pénalisé d'une carte jaune.</p> <p>Le coût de réparation des dégâts occasionnés par un manquement à un ou plusieurs points précités, sera porté en compte aux Clubs du/des Joueurs fautifs.</p> | <p><i>19.3.3. Beschadigingen</i></p> <p>Het is verboden het speelveld en/of de installaties op een misplaatste manier te treffen (doelen, banken, rijen, ...) door middel van de stick of om het even welk ander deel van de uitrusting. Zo nodig wordt de schuldige Speler met een gele kaart bestraft.</p> <p>De herstellingskosten van de veroorzaakte schade, ingevolge het niet naleven van één of meerdere van voornoemde punten, zullen worden aangerekend aan de Club waarbij de schuldige Speler(s) is/zijn aangesloten.</p> |
| <p><i>1*3.4. Occupation des zones neutres, vestiaires et couloirs</i></p> <p>Il est interdit de jouer ou de laisser jouer des enfants dans les zones neutres, vestiaires et couloirs durant une rencontre.</p> | <p><i>19.3.4. Bezigheden in de neutrale zone, kleedkamers en gangen</i></p> <p>Het is verboden te spelen, of de kinderen te laten spelen in de neutrale zone, de kleedkamers en gangen tijdens een wedstrijd.</p> |
| <p><i>19.3.5. Autorité dans la salle</i></p> <p>Toute personne présente dans la salle doit obtempérer à tout moment, sans discussion ni délai, à toute injonction donnée par un représentant de l'ARBH, du délégué de salle et/ou le représentant du propriétaire de la salle qui sont responsables de l'ordre et de la discipline dans les installations.</p> | <p><i>19.3.4. Bevoegdheid in de zaal</i></p> <p>Iedere persoon, die zich in de zaal langs het speelveld bevindt, dient op elk ogenblik, zonder enige discussie en onverwijld, te gehoorzamen aan elke aan hem/haar gegeven richtlijn door de Zaalverantwoordelijke van de KBHB en/of de vertegenwoordigers van de eigenaar van de inrichting die verantwoordelijk zijn voor de orde en de discipline in de installaties.</p> |
| <p><u>Article 20 - Accès au terrain</u></p> | <p><u>Artikel 20 - Toegang tot het veld</u></p> |
| <p>20.1 A l'exception des Arbitres et des Joueurs inscrits sur le Rapport Officiel, nul ne peut</p> | <p>20.1. Met uitzondering van de Scheidsrechters en de Spelers die op het</p> |



pénétrer sur la surface au cours de celle-ci, à moins d'y être autorisé par l'un des Arbitres.

Les trois (3) membres du staff, le coach et les joueurs remplaçants de chaque équipe engagée dans une rencontre, tels qu'enregistrés sur le Rapport Officiel, soit 10 personnes au maximum, doivent rester assis sur le banc de touche de l'équipe durant la durée de jeu réglementaire, y compris lors des arrêts de jeu, à moins que les Arbitres ne leur donnent d'autres directives, ou qu'ils ne procèdent à un remplacement ou prodiguent une assistance médicale. Seul le Coach peut être debout. Le Manager peut uniquement se lever pour procéder aux remplacements des Joueurs et pour apporter un rafraîchissement aux Joueurs suspendus.

Les photographes peuvent avoir accès au terrain moyennant accord des Arbitres.

20.2. Les Arbitres ont le pouvoir, en cas de méconduite de l'une ou plusieurs des personnes assises sur le banc ou de manière générale autour du terrain, d'ordonner au Délégué au terrain de leur faire quitter les installations.

En cas de méconduite des personnes assises sur le banc, les sanctions suivantes peuvent être appliquées :

- Une personne du banc non Joueur reçoit une carte jaune : l'équipe doit jouer avec un Joueur de moins sur le terrain pendant 2 minutes. Personne ne doit aller sur le banc des suspendus.

Wedstrijdblad vermeld staan van een wedstrijd, mag niemand het veld betreden tijdens de wedstrijd, tenzij dit toegelaten wordt door één van de Scheidsrechters.

De drie (3) stafleden, de coach en de wisselers van elke ploeg, zoals vastgelegd op het Wedstrijdblad, zijnde maximaal 10 personen, moeten op de reservebank van hun ploeg blijven zitten tijdens de reglementaire speelduur, met inbegrip van de spelonderbrekingen, tenzij de Scheidsrechters andere richtlijnen geven, of wanneer zij tot een wissel overgaan of medische hulp bieden. Alleen de coach mag rechtstaan.

Het is de Manager enkel toegelaten om recht te staan teneinde over te gaan tot de wissels van Spelers of om geschorste spelers een verfrissing te bezorgen.

Mits toestemming van de Scheidsrechters mogen fotografen toegang hebben tot het veld.

20.2. Ingeval van wangedrag van de personen op de bank of van de toeschouwers, zijn de Scheidsrechters bevoegd de Terreinafgevaardigde te gelasten hen de infrastructuur te doen verlaten.

Ingeval van wangedrag van de personen op de bank, worden de volgende sancties toegepast:

- Een niet-spielend persoon van de bank krijgt een gele kaart: de ploeg moet gedurende 2 minuten met een



- Une personne du banc non Joueur reçoit une carte rouge : l'équipe doit jouer avec un Joueur de moins sur le terrain pendant 5 minutes. Personne ne doit aller sur le banc des suspendus. La personne recevant la carte rouge doit quitter immédiatement les installations.
- Modalités: les cartes sont montrées aux personnes concernées et sont notifiées sur le Rapport Officiel.

20.3. Dans le cas où un Joueur se blesse sur le terrain, un des Arbitres peut autoriser le médecin et/ou le kiné de l'équipe à pénétrer sur le terrain pour assister et/ou évacuer le Joueur concerné. Le coach de l'équipe ne peut jamais pénétrer sur le terrain, quelles que soient les circonstances.

Si le médecin/kiné pénètre sur le terrain, le Joueur concerné (hormis s'il s'agit du gardien) doit sortir du terrain pendant une minute. Il peut se faire remplacer sauf contre ordre indiqué dans les Règles du Jeu.

20.4. Aucune boisson ou autre rafraîchissement ne peut être consommé sur le terrain. Tout Joueur désirant prendre un rafraîchissement en cours de rencontre, y compris lors des arrêts de jeu, doit quitter le terrain.

20.5. Le staff de l'équipe et les Joueurs ne peuvent quitter le terrain à la mi-temps que moyennant l'autorisation préalable des Arbitres. Ils doivent revenir au terrain au moins deux minutes avant l'heure à laquelle il est prévu de reprendre la rencontre. Si les Joueurs ne sont pas revenus sur le terrain à ce

Speler minder op het veld spelen. Niemand moet op de strafbank.

- Een niet-spelend persoon van de bank krijgt een rode kaart: de ploeg moet gedurende 5 minuten met een speler minder op het veld spelen. Niemand moet op de strafbank. De persoon die een rode kaart krijgt moet de infrastructuur onmiddellijk verlaten.
- Modaliteiten: de kaarten worden getoond aan de betreffende persoon en worden vermeld op het Wedstrijdblad.

20.3. In het geval dat een Speler niet meer in staat is te spelen, kan één van de Scheidsrechters de dokter en/of de fysiotherapeut van de ploeg toelaten het veld te betreden om de betrokken Speler bij te staan en/of weg te dragen. De coach van de ploeg mag het veld nooit betreden, onder welke omstandigheden ook.

Indien de dokter/fysiotherapeut het veld betreedt moet de betrokken Speler gedurende één minuut het veld verlaten (tenzij het gaat om de doelverdediger). Hij kan worden vervangen behoudens tegenbericht in de Spelregels.

20.4 Op het veld mogen geen dranken of andere verfrissingen worden gebruikt. Een Speler die een verfrissing wil nemen in de loop van de wedstrijd, met inbegrip van de onderbrekingen, moet het veld verlaten.

20.5. De Staf van een ploeg en de Spelers mogen het veld tijdens de rust alleen verlaten met de voorafgaande toestemming



| | |
|--|--|
| <p>moment, une carte jaune capitaine pourra être adressée à l'équipe fautive.</p> | <p>van de Scheidsrechters. Zij moeten minstens twee minuten voor de aanvang waarop de wedstrijd voorzien wordt te hervatten terug op het veld zijn. Indien de Spelers op dat ogenblik niet terug op het veld zijn kan een gele kaart « kapitein » toegekend worden aan de ploeg die te laat is.</p> |
| <p><u>Article 20 - Délégué de salle</u></p> <p>Le Délégué de salle est responsable de la conduite des membres assis sur les bancs de touche, et de manière générale de toutes les personnes se trouvant autour du terrain.</p> <p>Il est responsable du temps des rencontres, de la mi-temps et des suspensions.</p> | <p><u>Artikel 20- Zaalverantwoordelijke</u></p> <p>De zaalverantwoordelijke is verantwoordelijk voor het gedrag van de leden op de bank, en in het algemeen voor alle personen die zich rond het veld bevinden.</p> <p>Hij is verantwoordelijk van de duur van de wedstrijden, de rust en de schorsingen.</p> |
| <p><u>Article 21 - Trousse de secours</u></p> | <p><u>Artikel 21 - EHBO-kist</u></p> |
| <p>Le délégué au terrain doit veiller à la disponibilité d'une trousse de secours à proximité immédiate du terrain tout au long d'une rencontre.</p> <p>La trousse de secours doit comporter au moins:</p> <ul style="list-style-type: none">• Glace sous forme de glace, ice-pack, cold pack,.. ;• Désinfectant : cedium et isobétadine cutané;• Sérum physiologique en flapulles;• Compresses de gaze stériles ; bandes gaze stériles ; bandes Velpeau;• Sparadrapp hypoallergénique;• Une paire de ciseaux;• Stéristrips; | <p>De zaalverantwoordelijke moet ervoor zorgen dat tijdens de hele duur van de wedstrijd in de onmiddellijke nabijheid van het veld een EHBO-kist beschikbaar is.</p> <p>De EHBO-kist moet minstens omvatten:</p> <ul style="list-style-type: none">• Ijs onder de vorm van ijs, Ice-Pack, Cold Pack,...;• Ontsmettingsmiddel: cedium en Isobetadine dermcium;• Fysiologische oplossing in flesjes;• Steriele kompressen; steriele gasverbanden; Velpeau verbanden;• Hypoallergénische hechtpleisters;• 1 schaar;• Steristrips;• Pijnstillend middel: Paracetamol of Dafalgan of Perdolan mono; |



| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Antidouleur paracétamol: Paracétamol ou Dafalgan ou Perdolan mono;• Antihistaminique: Xyzall ou Zyrtec ou Cetirizine; <p>Nécessaire pour nettoyer les traces de sang éventuelles sur le terrain.</p> | <ul style="list-style-type: none">• Antihistaminicum: Xyzall of Zyrtec of Cetirizine; <p>Het nodige om eventuele bloedsporen op het veld te verwijderen.</p> |
| <u>Section 2 : Le jeu</u> | <u>Sectie 2: Het Spel</u> |
| <u>Article 22 - Durée des rencontres</u> | <u>Artikel 22 - Duur van de wedstrijden</u> |
| <p>La durée des rencontres en compétition consiste en 2 périodes de jeu de 20 minutes chacune pour toutes les divisions avec une mi-temps de 5 minutes.</p> <p>Pour toutes les rencontres arbitrées par des arbitres nationaux, chaque équipe a droit à un time-out d'une minute par mi-temps. Le time-out est directement demandé à l'arbitre.</p> | <p>Officiële wedstrijden van de competities worden in alle afdelingen gespeeld in 2 speelhelften van elk 20 minuten. De rust bedraagt 5 minuten.</p> <p>Voor alle wedstrijden die door nationale scheidsrechters gefloten zijn, hebben elke ploeg per speelhelft recht om een time-out van één minuut. De time-out is rechtstreeks aan de scheidsrechter gevraagd.</p> |
| <u>Article 23 - Rapport Officiel</u> | <u>Artikel 23 - Wedstrijdblad</u> |
| <p>Un Rapport Officiel, établi sur formulaire standard de l'ARBH, doit être rédigé pour chaque rencontre officielle au plus tard 30 (trente) minutes avant le début de la rencontre et mis à disposition des Arbitres par le Délégué de salle. Ce Rapport se fait de façon électronique sauf cas de force majeure.</p> <p>Les noms des capitaines, du Délégué au terrain et de maximum 12 (douze) Joueurs par équipe qui souhaitent participer à la rencontre, ainsi que les noms des coaches, des membres du staff et des arbitres doivent y figurer.</p> | <p>Voor elke officiële wedstrijd moet een Wedstrijdblad, conform aan een standaard formulier van de KBHB, ingevuld worden en door de zaalverantwoordelijke ter beschikking gesteld worden van de Scheidsrechters uiterlijk dertig (30) minuten vóór de aanvang van de wedstrijd. Dit Wedstrijdblad wordt elektronisch opgesteld behalve in geval van overmacht.</p> <p>De namen van de aanvoeders, de Terreinafgevaardigde en maximaal twaalf (12) Spelers per ploeg, die aan de wedstrijd wensen deel te nemen, evenals de namen van de coaches, de stafleden en de</p> |



Le nom du coach doit obligatoirement être indiqué sur le Rapport Officiel. Il doit se tenir soit sur le banc de touche, soit dans la zone neutre. Il est le seul à pouvoir coacher et à donner des instructions aux joueurs.

Trois (3) autres membres maximum peuvent également être inscrits sur le Rapport Officiel en tant que « staff ». S'ils sont sur le banc, ils doivent obligatoirement être inscrits sur le Rapport Officiel. Ces derniers doivent rester assis sur le banc de touche et ne peuvent pas coacher. Ils ne peuvent monter sur le terrain.

Aucune modification sur ces rapports n'est acceptée après cette échéance, sans l'accord préalable des Arbitres, mais de toute façon pas plus tard qu'à l'heure de la mise en jeu.

A l'issue de la rencontre, le Délégué de salle met à la disposition des Arbitres le Rapport Officiel de la rencontre afin qu'ils puissent le compléter et le signer.

En cas de force majeure, un Rapport Officiel « papier » doit être envoyé à l'ARBH le premier jour ouvrable qui suit la fin de la rencontre et ce avant 23h. Dans ce cas, le résultat doit être communiqué à l'ARBH par email immédiatement après la fin de la rencontre.

Toute demande d'introduction ou d'adaptation de score doit être envoyée par le secrétaire du Club à l'ARBH au plus tard le 5^{ème} jour calendrier suivant la rencontre (pour un match se jouant le dimanche, pour le vendredi au plus tard).

scheidsrechters moeten op het Wedstrijdblad vermeld worden.

De naam van de coach moet vermeld staan op het Wedstrijdblad. Hij zal ofwel op de bank, ofwel in de neutrale zone aanwezig moeten zijn. Hij is de enige die de spelers mag coachen en instructies mag geven.

Maximum drie (3) andere leden mogen ook op het Wedstrijdblad staan als "staff". Als ze op de bank zitten, moeten ze op het Wedstrijdblad vermeld staan. Ze moeten op de bank blijven zitten, en mogen niet coachen. Zij mogen het veld niet betreden.

Nadien mogen geen wijzigingen meer worden aangebracht op het Wedstrijdblad zonder voorafgaandelijke toestemming van de Scheidsrechters, en in ieder geval niet later dan het ogenblik waarop de wedstrijd aanvangt.

Na afloop van de wedstrijd, zorgt de zaalverantwoordelijke dat het Wedstrijdblad door de Scheidsrechters kan vervolledigd en ondertekend worden.

In geval van overmacht moet een « papieren » Wedstrijdblad op de eerste werkdag na de wedstrijd verstuurd worden naar de KBHB en dit vóór 23 uur. In dit geval moet de uitslag onmiddellijk na het einde van de wedstrijd per email meegedeeld worden aan de KBHB,.

Elk verzoek om de score in te brengen of aan te passen moet naar de KBHB gestuurd worden vóór de 5^{de} kalenderdag na de wedstrijd (op vrijdag voor een op zondag gespeelde wedstrijd).



| <u>Article 24 - Capitaine</u> | <u>Artikel 24 - Aanvoerder</u> |
|--|--|
| <p>Chaque équipe doit comprendre tout au long d'une rencontre un capitaine, lequel doit être soit sur le banc des réserves soit sur le terrain.</p> <p>Il remplit une fonction officielle, doit porter un brassard distinctif et doit assistance aux Arbitres.</p> <p>En cas de suspension ou d'exclusion temporaire ou définitive, ou d'absence du terrain et du banc des réserves, son brassard doit être transféré à un coéquipier.</p> <p>Le capitaine est responsable de l'inscription des noms des Joueurs de son équipe au Rapport Officiel de la rencontre et de la présentation de leurs documents d'identification à l'équipe adverse.</p> | <p>Elke ploeg dient de hele wedstrijd een aanvoerder te hebben die zich ofwel op de reservebank ofwel op het veld bevindt.</p> <p>Hij vervult een officiële functie, moet een specifieke armband dragen en moet de Scheidsrechters bijstand verlenen.</p> <p>In geval van definitieve of tijdelijke schorsing of uitsluiting, of van afwezigheid van het veld en van de reservebank, dient zijn armband aan een medespeler overgedragen te worden.</p> <p>De aanvoerder is verantwoordelijk voor de vermelding van de namen van de Spelers van zijn ploeg op het Wedstrijdblad en voor de overhandiging van hun identificatiedocumenten aan de andere ploeg.</p> |
| <u>Article 25 - Equipements et couleurs des tenues des équipes</u> | <u>Artikel 25 - Uitrusting en kleuren van de kledij van de ploegen</u> |
| <p>En cours de rencontre, chaque équipe doit porter la tenue aux couleurs officielles (ou couleurs de remplacement) de son Club et toute pièce d'habillement supplémentaire portée par un Joueur doit être de la couleur principale de la partie correspondante de la tenue. Les pièces d'habillement supplémentaires doivent être de la même couleur pour l'ensemble des Joueurs.</p> <p>Au cas où les couleurs de la tenue des deux équipes devant se rencontrer peuvent prêter à confusion, il appartient à l'équipe visiteuse de modifier les couleurs de sa tenue.</p> | <p>Tijdens de wedstrijd moeten alle ploegen een kledij dragen in de officiële kleuren (of vervangingskleuren) van hun Club en elk bijkomend kledingstuk dat een Speler draagt moet van dezelfde hoofdkleur zijn als van het overeenstemmende deel van zijn uitrusting. De bijkomende kledingstukken moeten voor alle Spelers van de ploeg van dezelfde kleur zijn.</p> <p>Als de kleuren waarin twee ploegen aantreden, kunnen worden verward, is het aan de bezoekendeploeg om de kleur van zijn uitrusting te veranderen.</p> |



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Les gardiens de but doivent porter une tenue dont la couleur est différente et distincte de celle des tenues des deux équipes.

Tout Joueur doit porter une tenue correcte (chemise dans le short / la jupe - bas relevés) ainsi que des jambières et un protège-dents, à tout moment en cours de rencontre. En Division Honneur Messieurs et Dames, le nom du Joueur doit figurer visiblement au dos de la chemise, au-dessus du numéro.

Dès les U14, avant le début de chaque rencontre chaque équipe doit attribuer à chacun de ses Joueurs un numéro différent, de 1 à 60, qui est inscrit sur le Rapport Officiel en regard du nom du joueur concerné. Ce numéro est donc le même tout au long de la rencontre et chaque Joueur le porte sur le dos de sa tenue. Le numéro doit apparaître en chiffres pleins d'une couleur distincte.

La hauteur des chiffres est de minimum 20 cm, et leur largeur de minimum 7,5 cm.

Les tenues de remplacement sont numérotées de la même façon.

Une ou plusieurs inscriptions publicitaires sont admises sur les tenues des Joueurs.

En outre:

- l'inscription totale ne peut dépasser 800 cm²;
- la publicité doit être faite au profit du Club et en aucun cas au bénéfice du Joueur ;
- tous les Joueurs d'une même équipe doivent porter la même publicité qui peut être modifiée en cours de saison;

De doelverdedigers moeten een kledij dragen waarvan de kleur afwijkend is en zich onderscheidt van de kledij van de twee ploegen.

Gedurende de ganse wedstrijd moet elke speler een onberispelijke kledij dragen (hemd in broek of rok - kousen opgetrokken), en ook beenbeschermers en gebitsbeschermer. In de Ereafdeling Heren en Dames dient de naam van de Speler zichtbaar op de rug van het hemd te verschijnen, boven het nummer.

Vanaf U14, vóór de aanvang van elke wedstrijd, dienen ploegen, elk van hun spelers een verschillend nummer toe te kennen, van 1 tot 60, dat op het Wedstrijdblad naast de naam van de betrokken speler wordt vermeld. Dit nummer blijft dus de hele wedstrijd hetzelfde en elke speler draagt het op de rug van zijn kledij. Het nummer moet in volle cijfers uitkomen in een afwijkende kleur.

De hoogte van de cijfers bedraagt minstens 20 cm, de breedte tenminste 7,5 cm.

De vervangingskledij is op dezelfde wijze genummerd.

Een of meerdere reclameopschriften op de kledij van de spelers zijn toegelaten.

Daarenboven:

- mag het opschrift niet groter dan 800 cm² zijn;
- komt de reclame de Club en in geen geval de Speler ten goede;
- dragen alle Spelers van eenzelfde ploeg hetzelfde opschrift, dat kan



- cette inscription ne peut comporter aucun caractère philosophique, confessionnel ou idéologique ;
- toute publicité pour le tabac est interdite et est déconseillée pour les alcools.

Les Arbitres peuvent refuser à tout Joueur ne respectant pas l'ensemble de la réglementation ci-avant, de prendre part à la rencontre.

En cas de blessure survenant à un Joueur et provoquant un saignement, ce Joueur doit quitter la surface de jeu aussitôt que possible et n'y re-pénétrera qu'après que le saignement aura cessé et que la plaie aura été recouverte de manière adéquate.

Toute tenue ensanglantée doit être remplacée avant le retour sur le terrain. Chaque équipe prévoit des tenues de Joueurs de réserve et tenues non numérotés ainsi que le matériel requis pour sa numérotation en cas d'urgence.

Tout Joueur jouant avec une protection supplémentaire (exemple : masque de protection médicale, casque, atèles,...) devra disposer et présenter aux Arbitres une dérogation octroyée par la Commission Médicale.

veranderd worden in de loop van het seizoen;

- bevat het opschrift geen enkele verwijzing van filosofische, godsdienstige of ideologische aard;
- is reclame voor tabak verboden en voor alcohol afgeraden.

De Scheidsrechters mogen iedere Speler die voornoemde reglementering niet in haar geheel eerbiedigt verbieden aan de wedstrijd deel te nemen.

Als een Speler zich verwondt en begint te bloeden, moet hij zo snel mogelijk het speelveld verlaten. Hij mag het slechts opnieuw betreden nadat de bloeding heeft opgehouden en de wonde op behoorlijke wijze is afgedekt.

Bebloede uitrusting moet worden vervangen alvorens men opnieuw het veld betreedt. Elke ploeg moet beschikken over reservekledij en ongenummerde kledij, alsook over de benodigdheden om die kledij in dringende gevallen te nummeren.

Elk Speler die met een bijkomende bescherming (voorbeeld: medische beschermingsmasker, helm, gips,...) speelt, moet over een uitzondering van de Medische Commissie beschikken en moet deze kunnen voorleggen aan de Scheidsrechters.

Article 26 - Balles

La couleur traditionnelle de la balle est orange ou toute autre couleur convenue contrastant avec la surface de jeu. Le délégué de salle

Artikel 26 - Ballen

De bal heeft traditioneel een oranje kleur of een andere afgesproken kleur die met het veld contrasteert. De zaalverantwoordelijke



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

| | |
|---|--|
| <p>tiendra deux jeux de balles de couleur à la disposition des Arbitres. Ces derniers décideront de la couleur de la balle la plus adaptée.</p> | <p>houdt twee sets gekleurde ballen ter beschikking van de Scheidsrechters. Deze beslissen met welke balkleur er gespeeld wordt.</p> |
| <p><u>Article 27 – Carte verte</u></p> | <p><u>Artikel 27 – Groene kaart</u></p> |
| <p>La suspension temporaire de 1 minute est appliquée en cas de carte verte.</p> <p>Le délégué de salle est chargé de contrôler le temps de suspension des cartes vertes.</p> <p>La suspension découlant d’une carte verte est d’1 minute de temps de jeu effectif, prenant court au moment où le Joueur s’assied sur le banc des suspendus. Le Joueur suspendu pour une minute peut remonter dès la fin de cette minute, sans attendre l’autorisation des Arbitres sauf si :</p> <ul style="list-style-type: none">• Un coup de coin de pénalité (PC) a été octroyé: dans ce cas, le Joueur pourra remonter sur le terrain dès la fin de la phase de PC ; <p>Un nouveau PC est sifflé suite à ce premier PC : le Joueur pourra remonter sur le terrain dès la fin de la phase de ce deuxième PC.</p> | <p>De tijdelijke schorsing van 1 minuut wordt toegepast in geval van een groene kaart .</p> <p>De zaalverantwoordelijke is verantwoordelijk voor het controleren van de duur van de schorsing na groene kaart.</p> <p>De schorsing ten gevolge van een groene kaart gaat om 1 minuut effectief spel die start wanneer de speler op de strafbank gaat zitten. De voor één minuut geschorste Speler mag terug op het veld op het einde van de minuut zonder te wachten op de toestemming van de scheidsrechters behalve wanneer:</p> <ul style="list-style-type: none">• Een penalty corner (PC) werd toegekend: in dit geval mag de Speler terug het veld op komen nadat de PC-fase is afgelopen; <p>Een nieuwe PC wordt gefloten tijdens de uitvoering van de eerste PC: de Speler mag terug het veld op komen nadat deze tweede PC-fase is afgelopen.</p> |